

த.ப. 9049

ஒத்துயா^இ

வெளியிரு^{ங்}

த.ப.
9049

49

ஒத்துயா



840-6

புது

SLIPR

மிழ் மன்றம் - புதையிரதுத் திடுணக்கள்

MUTHTHAMIL MANTRAM-RAILWAY DEPARTMENT

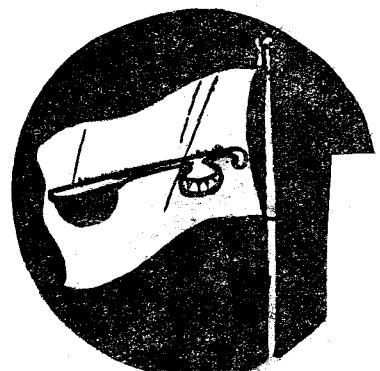


ANTON WICKREMASINGHE LIMITED

Agents for:-

MLW INDUSTRIES DIVISION
of the
BOMBARDIER — MLW GROUP,
MONTREAL, CANADA.

Builders of the M4 Diesel Electric
Locomotives now in Service in Sri Lanka



இலங்கை அரசாங்கப் புகையிரத்து தினைக்கள்
முத்தமிழ் மன்றம்
வெளியிடும்

உதயம்

முத்தமிழ் விழா மலர்

UTHAYAM



மலராசிரியர்:

தீரு. எஸ். அல்பிரட்



வெளியீடு:

முத்தமிழ் மன்றம்
புகையிரத்து தினைக்களம்,
கொழும்பு.



முத்துமிழ் விழாவுக்கு
எமது நல்வாழ்த்துக்கள்



RAPID RESULTS INSTITUTE

CLASSED CONDUCTED FOR

- * I. C. M. A.
- * A. C. C. A.
- * A. C. A.
- * INSTITUTE OF BANKERS

Head Office:

23, RUDRA MAWATHA,
WELLAWATTE.

Jaffna Branch:

38, SEENIVASAGAM ROAD,
KODDADY, JAFFNA.



தமிழ்த்தாயே!

— கிருபா —

ஸழத் திருநாட்டினிலே, எழில் மிகுந்த சோலைகளில்
வாழும் பறவையினம், பாடி மகிழும் இசை
வானில் ஒலித்து, உனை வாழ்த்தி மகிழ்ந்திடவே
காலம் துணை கொண்டு காப்பாய் எமதுரிமை.



பட்ட துன்பம் போதுமம்மா, பாரறிந்தும் விட்டதம்மா
இற்றைவரை எமதுரிமை எவரும்தர விரும்பவில்லை
நெற்றியிலே திலகமிட்டு நேர்வயியே அனுப்பிவைக்க
பெற்றவளா பின்னே நிற்பான், பேடிகளா எம்மவர்கள்.



மலர்ந்துவிட்ட உனை வணங்க மலர்களில்லை
மாதாவின் கண்களிலோ அருளுமில்லை
எமையடிமை கொண்டே நிதம் வாழ்வதென்றால்
ஏனே இன்னும் பொறுத்தல் வேண்டும், எழுச்சிகொள்வாய்.

முத்தமிழ் விழாவை

வாழ்த்துக்கிரேம்

வரவேற்கிரேம்



ஸ்ரீ வரதாஸ்

புடவை மாளிகை

* நவீனம் * நாகரீகம் * புதுமை அழகு *

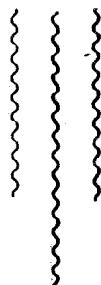
அத்தனையும் உடையில் காண அழைக்கிறது

ஸ்ரீ வரதாஸ்

இல. 155, மின்சார நிலை வீதி,
யாழ்ப்பாணம்.

தொலைபேசி இல: 7635

மலர் தரும் நறுமணம்



1. வாழ்த்துக்கள்			
பொது முகாமையாளர் வாழ்த்துகிறார்	7		
இதோ! ஓர் பேராசிரியர்	9		
முத்தமிழ் வித்தகர் கி. ஆ. பெ. விசுவநாதம் வாழ்த்துகிறார்	11		
2. இதயம் பேசுகிறது	—	ஆசிரியர்	17
3. தலைவர் பேசுகிறார்	—		19
4. செயலாளரின் சிந்தனையில் —	—		21
5. Our Secretary Speaks	—		29
6. “காலம் ஒரு நாள் மாருதோ” —	—	கிருபா	33
7. “முந்தானே”	—	— திரு. பா. சத்தியசீலன்	33
8. கலைஞர் மு. கருணாநிதியின் கருத்தோவியம்	—		35
9. ஓடும் கோச்சியில் ஓர் இரவு —	—	ந. வாலி	41
10. சிறுகதை “அந்த ஓலம் ஓலித்துக்கொண்டிருக்கிறது”		எழிலமுதன்	45
11. இலக்கியமும் சமுதாயமும் (பரிசு பெற்ற கட்டுரை)	எஸ். பிரபாகர்		51
12. “ஒரு உலகம் ஓடுகிறது”	—	கவிஞர் கவியுகன்	55
13. சமுதாயத்தில் பெண்களின் பங்கு (பரிசு பெற்ற கட்டுரை)		செல்வி அபிராமி விஸ்வநாதன்	57
14. சிதனம் பற்றி ஒரு நோக்கு	திரு. த. வினாயகமுர்த்தி (B. A. Hons)		
	(க. போ. அத்தியட்சகர், இ. பு. ப.)		61
15. மொழியைப் பேணுவோம்	—		65
16. துணுக்குகள்	—		73
17. நல்லோரின் சொல்லோவியம்	—		81

With Best Compliments

From:

Commercial Hardware Stores
65 & 67, COLOMBO STREET,
KANDY.

Telephone: 3988

Space Donated By



S. G. TEXTILES
13, New Model Market,
POWER HOUSE ROAD,
JAFFNA.

புகையிரத திணைக்கள முத்தமிழ்
மன்றத்தின் தமிழ் விழாவுக்கு
எமது மங்களகரமான
வாழ்த்துக்கள்.

என். சாம்பசிவம்
அன் கோ.
34, 36, கல்தூரியார் வீதி,
யாழ்ப்பாணம்.

Message from

V. T. Navaratne

General Manager Railways.

I am indeed very happy and feel honoured to give a message to 'Udayam' the Magazine of the 'MUTHTHAMIL MANTRAM' which is being published on the occasion of the Festival of Arts to be held shortly. I am informed this institution is fostering the growth of Literature, Song and Drama.

I have been watching the activities of the MANTRAM for a number of years and have also taken part in some of its celebrations. It is really a very good endeavour on the part of the Tamil Officers in the Railway to keep their culture and heritage alive and preserved for posterity. I feel that rituals, dance forms and functions have some meaning in life. It is for us to understand them and follow the roads of PEACE and TRANQUILITY which they preach in abundance.

In a multi-lingual state like Sri Lanka the activities of the Muththamil Mantram are bound to strengthen the bounds of good relationship amongst all races and religious groups. I very heartily wish that this Mantram grows from strength and strength and carry the Message of Love amongst all human beings.

For your

BUILDING MATERIALS

Visit

A. Mohamed Cassim & Co.

KANDY.

With Best Compliments

From:

Brownson Industries

80 1/4, PRICE PLACE,
COLOMBO-12.

Telephone: 27197

இதோ!

ஒரு பேராசிரியர்.....

உலகத்து வழங்கும் செம் மொழி களுள் தலை சிறந்ததாய் விளங்குவது தமிழ்மொழி. மூவாயிரம் ஆண்டுகளுக்கு மேல் வளர்ந்து வரும் பண்பாட்டு வரலாற்றைத் தன்னகத்தே கொண்டு மிலிர்வது தமிழ்மொழி. இலத்தீன், வடமொழி முதலிய பண்டைய மொழிகளைல்லாம் பேச்சு வழக்கற்று ஏட்டு வழக்கினவாகச் சுருங்கிய போதும் தான் மட்டும் இன்றும் கண்ணியாய் விளங்கும் பெருமையை உடையது தமிழ்மொழி. இத்தகைய தகைமை சால் மொழியை வளர்த்து வரும் மன்றங்களும் நிறுவனங்களும் தமிழ் கூறும் நல்லுலகத்தில் பல்லாயி. ரக கணக்காகப் பாருகியுள்ளன.

சமுவளநாட்டில் பல்கலைக்கழகங்கள், கல்லூரிகள், தினைக்களங்கள் முதலியன ஆண்டாண்டு தோறும் விழாக்களை நடத்தியும் மலர்களை வெளியிட்டும் தமிழன்னைக்கு தம் அன்பைச் செலுத்தி வருகின்றன. 1968-ஆம் ஆண்டில் இலங்கைப் புகையிரத்து தினைக்களத்தினரால் ஆரம்பித்து வைக்கப்பட்ட முத்தமிழ் மன்றத்தின் கண்ணி விழாவும் ‘உதயம்’ என்னும் பெயர் பூண்ட மலரும் அன்மையில் வெளிவருவது குறித்து அளவிலா’ மகிழ்ச்சி யெய்துகிறோம். ‘அடம்பன் கொடியும் திரண்டால் மிடுக்கு’ என்னும் முதுமொழிக்கேற்ப சிறுதொகையினரான புகையிரத்து தினைக்களத் தமிழ் ஊழியர் ஒன்று சேர்ந்து நடத்தும் விழாவும் வெளிக்கொண்டும் ‘உதயமும்’ தமிழன்னையின் புகழை ஒங்கச் செய்யும் என்பதில் சுற்றேனும் ஜயமில்லை. இறைவனின் கிருபாகடாட்சமும் தமிழறிஞரின் ஒத்துழைப்பும் நிறைய நல்கவேண்டும்மெனவாழ்த்துகிறேன்.

ஆ. அதாசிவம்

தமிழ்ப் பேராசிரியர்

இலங்கைப் பாக்களைக் கழகம்

சென்னை இந்தியா

Visit

VATHSALA JEWEL PALACE

For

Jewellery and gift Items in Stainless Steel Buyer &
Seller of Gold, Silver Jewellereis

182, Sea Street, Colombo-11.

Phone: 32819

SRIDEVE JEWELLERS

Buyer & Seller of Gold, Karrot Gold and
Silver Jewelleries

182, SEA STREET, COLOMBO-11.

DAYA ELECTRICALS

Dealers in Electrical Accessories

**51B, First Cross Street,
COLOMBO-11.**

முத்தாரிம் வித்தகர்

கி. ஆ. பெ. விசுவநாதம்

வாழ்த்துகிறார்.....

இலங்கை புகைவண்டி அலுவலகத் தமிழ் மக்கள் முத்தமிழ் மன்றம் என்ற ஒன்றினை நிறுவி எட்டு ஆண்டுகளாக முத்தமிழுக்கும் தொண்டு செய்து வருகின்ற செய்தி தமிழ் மக்கள் அனைவருக்கும் பெரு மகிழ்ச்சி அளிக்கக்கூடியதாகும்.

இவ்வாண்டு ஆனித் திங்களில் மிகப்பெரிய அளவில் கொழும்பு நகரில் முத்தமிழ் விழா நடைபெற இருக்கிறது என்ற செய்தியும், அதன் நினைவாக மலர் ஒன்று வெளிவரவிருக்கின்கான என்ற செய்தியும் என்னை மகிழ்விக்கிறது.

விழா இனிது நடைபெற வேண்டுமெனவும், மலர் நாட்டுக்கும் மொழிக்கும், மக்களுக்கும் நற்றிரேங்கும் செய்யும் நல்லறிஞர்களின் கட்டுரைகளைத் தாங்கி வெளிவந்து சிறப்படைய வேண்டுமெனவும், மன்றம் வளர்ச்சியடைய வேண்டுமெனவும், முழுமனதோடு வாழ்த்துகிறேன்.

தங்களன்பிற்குரிய.

திருச்சிராப்பள்ளி-8.

27-3-1976.

கி. ஆ. பெ. விசுவநாதம்

Space

Donated

by



Vancon Hardware Stores

17, ABDUL JABBAR MAWATHA,
COLOMBO-12.

T' Phone: 31625

Gram: 'VANCON'

With the best Compliments

from:

THE PIONEER PHARMACY
183, MAIN STREET,
COLOMBO-II.

Telephone: 23510

Space Donated by



IDEAL CREAM HOUSE

வாழ்க நிரந்தரம் வாழ்க தழிழ் மொழி
வாழிய வாழ்யவே

MODEL MARKET, VAVUNIYA.

சுத்தமான சுவைமிகுந்த பல்சுவைப்

பலகாரங்கள்

விழியம் செய்யுங்கள்

Ariya Bawan Hotel

79, 2nd CROSS STREET,
COLOMBO-II.

Phone: 22410

With Compliments

from

Shannuga Agencies

45, 4 TH CROSS STREET,
COLOMBO-II.

Telephone: 21943

Wishing you

THE MUTHTHAMIL MANTRAM OF
CEYLON GOVERNMENT RAILWAY ALL SUCCESS



K. K. S. ASSOCIATES
78 A, BARNES PLACE
COLOMBO-7.

Telephone : 92141

Save Money and Buy Your

**22CT SOVEREIGN GOLD MODERN
JEWELLERY**

FROM

NITHYAKALYANI JEWELLERS
40, SEA STREET,
COLOMBO-11.

Telephone: 21617

இதயம் பேசுகிறது.....

இத்தனை காலமும் ஆண்டவனுக்கு விழா எடுத் தோம். இன்று அன்னைத் தமிழுக்கு விழா எடுக்கின்றோம். கம்பனும் வள்ளுவனும், இளங்கோவும் பாரதியும், நல்லை நகர் நாவலரும், நவாலியூர் சுந்தரரும் போற்றி வளர்த்த புனிதத் தமிழுக்கு விழா எடுக்கின்றோம். கங்கை கொண்ட வனும், கடாரம் வென்றவனும் இன்று எங்கே என்று ஏங்கும் இன்பத் தமிழ் தாய்க்கு விழா எடுக்கின்றோம். எனவே இந்நாள் புகையிரத்து திணைக்கள் தமிழர் தம் வாழ்விலே ஓர் பொன்னாள். புதுயுகம் காண விரும்பும் புரட்சிமிகு தமிழர்களின் எழுச்சிதனைக் காட்டுதற்கு ஏற்றதோர் நன்னாள் இந்நாளின் அழியாச் சின்னமாக இதோ “உதயம்” மலர் கின்றது. ஆதவன் எழுச்சி கண்டு ஆம்பல் மலர்வதுபோல், உதயத்தின் மலர்ச்சி கண்டு உங்கள் உள்ளாம் மகிழ்ட்டும். ஆம்! தமிழன் ஓர் புதுயுகத்தின் உதயத்தை எதிர்பார்க்கின்றன. அவன் தன் சமூக பொருளாதார அரசியல் வாழ்வு அத்தனையிலும் ஓர் புதுமையை விரும்புகின்றன. அந்நாள் உதயமாகும் நன்னாளை எதிர்பார்த்து ஏங்குகின்றன. அதன் பிரதிபலிப்பாகத்தான் இம்மலருக்கு உதயம் எனப் பெயரிட்டோம்.

இதுவோர் இலக்கியக் களஞ்சியமுமல்ல, ஆராய்ச்சி நூலுமல்ல, அன்றேல் ஓர் தத்துவக் கோவையுமல்ல. தன் தாய்மொழியாம் தமிழுக்கு விழா எடுக்கும் தம்பியரின் தன்மான் உணர்வினை எந்நாளும் காட்டி நிற்கும் எழில் வண்ண மலரே “உதயம்”. இருப்பினும் இதில் நல்ல கதை யுண்டு, நயமான கவிதையுண்டு, தரமான கட்டுரையுண்டு, நல்ல பல கருத்துக்களும் உண்டு, நல்லோர் நாவும், எல் லோர் உள்ளமும், எம் பணியை வாழ்த்தும், வரவேற்கும் என்ற நம்பிக்கையில், இம் மலரைப் பறித்து, அதன் இதழ் களை விரித்து, தமிழ் அழுதைச் சுலவக்கும் வண்ணம் உங்களை அன்புடன் அழைக்கின்றோம்.

—ஆசிரியர்

FOR BRIDAL REQUIREMENTS
FASHIONABLE TEXTILES AND
FANCY GOODS

Visit

DESIGN TEXTILES

23, MODERN MARKET,
JAFFNA.

Telephone: 662

அன்பளிப்பு

TORA

விவசாய நிறுமி நாசினி. உரவகைகள்

விற்பனையாளர்கள் :

32, கல்தூரியார் வீதி, 237, மின்சார நிலை வீதி.
யாழ்ப்பாணம்.

கடந்த சில காலங்களாக நமது மொழியை
அம் பண்பாட்டினையும் பாதுகாக்கவேண்டு
மென்பது மட்டுமன்றி முன்னேற்றவும் வேண்டு
மென்ற விழிப்புணர்ச்சி நம்மிடையே ஏற்பட
திருப்பது கண்கடு. இதற்குரிய கால்கோள்
பாரதியார் அவர்களால் நாட்டப்பட்டது.
எனினும் நமது சுதந்திரத்தையடுத்து மொழிப்
பற்றும் அதனைப்பேணும் அக்கறையும் நம்
மிடையே, குறிப்பாக இளந் தலைமுறையின
ரிடையே, வளர்ந்து வருவதை நாம் காண்
கிறோம். இந்த ஆர்வத்தின் பயனாகப் பல்வகை
மன்றங்கள் அமைத்தும், முத்தமிழ் விழா முத
விய விழாக்கள் கொண்டாடியும், மலர்கள்
வெளியிட்டும், கவியரங்குகள், கருத்தரங்குகள்,
நடாத்தியும், இன்னேரன்ன செய்கைகளால்
அந்நியராட்சிக் காலத்தில் மங்கிக் கிடந்த
மாசெலாம் நீங்க, மொழி வளர்ச்சியில் ஒரு
புதிய வேகம் தோன்றியுள்ளது.

மொழி வளர்ச்சியில் இளந்தலை முறையினர் காட்டும் ஆர்வத்தின் பயனாக பல புதிய கொள்கைகள், கோட்பாடுகள் தோன்றியுள்ளதை எவரும் கவனியாதிருக்க முடியாது. மக்களுக்காக உள்ள மொழி, படைக்கப்படும் இலக்கியம், எல்லோரும் புரியக்கூடிய வகையில் இலகுவாகவும் எளிமையுடையதாகவும் இருக்க வேண்டுமென்ற கருத்து பலரிடையே தோன்றி, அஃது ஒரு கொள்கையாகவே வலுப்பெற்று விட்டது. இதுபோன்ற இயக்கம் வெளி நாடு களிலும், குறிப்பாக இங்கிலாந்திலும், எழுந்துள்ளது. பேச்சு மொழிக்கும் எழுத்து மொழிக்கும் இடையே பேதம் இருத்தலாகாது; பேசுவது போன்றே எழுதவேண்டுமென்று சிலர் சொல்லியும் எழுதியும் வருகிறார்கள். யார் பேசுகிறபடி எழுதுவது? என்ற வினா இங்கே தோன்றுகிறது. ஊர்தோறும் பேச்சு வேறு படுகிறது. ஒரே ஊரில் கூட, தொழில்வாரி, இனவாரியாக மொழி வேறுபடுவதை நாம் காண்கிறோம். கிராமந்தோறும் வேறுபட்ட நிலையில் மக்கள் பேசுந்தமிழில் வழு மலிந்தும், ஓலி சிதைந்தும், இருப்பதைக் காண்கிறோம். இந்திலையில் யாருடைய பேச்சு நடையை எழுத்து நடையாகக் கொள்வது?

இதனேடு சேர்ந்த இன்னேர் ஆபத்தான இப்பக்கம், “இலக்கணம் வேண்டாம்” என்ற சூ இனந் தலைமுறையினரின் இயக்கம். வளரும் போழியினை இலக்கண வரம்புக்குட்படுத்த காக்கதென்பது அவர்களின் வாதம். இவர்கள் கூற்றில் ஒரளவு நியாயம் இல்லாமல்

தலைவர்

பேசுக்கிறார்



இல்லை. ஆனால் கருதும் பொருளைத் தெள்ளேன விளக்கும் பண்பு மொழிக்கு இன்றியமையாதது. பேசுவார் கருத்தைக் கேட்பார் மருளற அறிந்துகொள்ள வேண்டுமெனில் பேசப்படும் சொற்களின் உருவும் முடிவும் சிதையாமலும், பிறழாமலும், பேணப்பட வேண்டியது அவசியம். இவ்வாறு மொழியின் செம்மை பேணுதற்கு இலக்கணம் இன்றிய அமையாதது. இலக்கணம் என்றால் கடுஞ்சொற் புகுத்திக் கருத்தைக் கருகலாக வெளியிடுதற்கியன்ற சாதனம் எனக் கருதலாகாது. பழையன கழியவும், புதியன புசுவும், இடமளிப்பது இலக்கணம். வழு வராது காத்தலே இலக்கணத்தின் நோக்கம்.

மொழியை வழுவின்றிப் பேசவும் எழுதுவும் மட்டும் நாம் தெரிந்து கொண்டால் போதாது. சொல்லும் பொருளைச் சுவைபடச் சொல்ல வேண்டும். அப்போதுதான் அது நல்ல நடையெனப்படுகிறது. சிறந்த மொழி நடை நல்லியற் பலவர்களுக்கு இயல்பாக அமைந்து விடுகிறது. ஆயினும் இடையருத பயிற்சியால் நல்ல நடையை நமதாக்கிக் கொள்ளலாம். சொல்லின் ஆற்றலுள்ளது அவற்றைக் கையாண்ட பரிமேலழகர் போன்றேரின் உரைகளைப் படிக்க வேண்டும், நல்ல நடை வைத்த நாவலர் பெருமான், திரு. வி. கவியாணசுந்தர முதலியார், சோமசுந்தர பாரதியார், போன்றேரின் கட்டுரைகளைப் பயிலல் வேண்டும்.

நல்ல மொழியாற்றல் உள்ளவன் வட்டிக் கையின் சிறந்த பயணப் பெற்றவன் ஆவான். ஆதவின் எழுதும் போதும், பேசுப் போது, கருத்தான்றிச் செம்மை பேணி போட்டின வளர்ப்போம்.

க. ச. தமிழர்த்தினம்

With best Compliments of:

S. SELLAMUTTU & CO.,

Importers & Exporters, General Merchants

Dealers in:

Hardware, Electrical, Textiles and Miscellaneous Items,

130, 2ND CROSS STREET, COLOMBO-11.

T'Phone: 24143, 24454

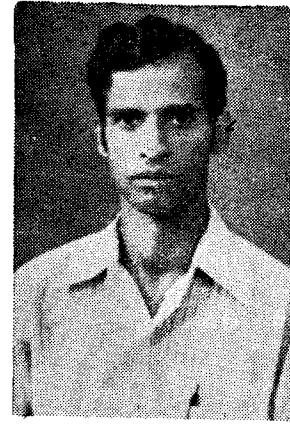
With best Compliments of:

WESTERN JEWELLERY MART JEWELLERS

60, SEA STREET, COLOMBO-11.

T'Phone: 33977

செயலர்கள்



சிந்தனையில்....

இன்று இப் பெருவிழா எடுக்கும் எங்கள் முத்தமிழ் மன்றத்தை 1968ம் ஆண்டு செப்டம்பர் மாதம் 4ம் திகதி தொடக்கிவைத்த ஆரம்ப அங்கத்தவர்களில் நானும் ஒருவன் என்பதையிட்டு மகிழ்ச்சியடைகிறேன். உருவாக்கிய நாளில் இருந்து இவ்வாரைதோர் தமிழ் விழாவை நடாத்த வேண்டும் என்று ஆசை ஆவல் எம்மெல்லோர் உள்ளத்திலும் எழுந்து கொண்டேயிருந்தது. ஆனால் அந்த ஆசை பூர்த்தியாவதற்கு இத்தனையாண்டுகள் கடந்து விட்டனவே என்று உண்மையில் வருந்துகின்றன. அதற்கும் காரணமுண்டு. ஏனைய திணைக்களங்கள் போல் எம்மிடம் ஆட்பலம் அதிகம் இல்லை. இருப்பவர்களிலும் தலைநகரில் வாழும் தமிழர்களோ மிகக் குறைவு. இத்தகைய காரணங்கள் தான் இப்படியானதோர் முத்தமிழ் விழாவை இற்றைக்கு பல ஆண்டுகளுக்கு முன் னர் எடுப்பதற்கு எமக்குத் தடையாக அமைந்தன. இருப்பினும் இன்று அத்தகைய தடைகளைத் தாண்டி, உணர்ச்சி மிகக் தமிழர்களாக உங்கள்முன் மகிழ்ச்சியுடன் காட்சித்தருகின்றோம்.

நாம் இவ்வாரைதோர் பெரு விழாவை திதுவரை நடாத்தியிராவிட்டாலும் ஆண்டுக்கு ஆண்டு பல சமய விழாக்களை, குறிப்பாக நவராத்திரி விழாவை வெகு விமரிசையாகக் கொண்டாடியுள்ளோம். கந்தர் ஷஷ் டி விழாவை மருதானை கப்பித்தாவத்தை ஸ்டீப்ளால் விநாயகர் ஆலயத்திலிருநாள் விழாவாகக் கொண்டாடி வர்த்திருக்கின்றது. அது மட்டுமல்ல, காலத்திற்குக் காலம் பல சமயப் பெறியார்களை வரவழைத்து அவர்களின் அறிவுரைகளை எமது அங்கத்தவர்களுக்கு வழங்க, எம்மன்றம் ஓர்பாலமாக அமைந்திருந்தது என்று கூறி நிமிக்கயாகாது.

இவ்வாரு மதவிழாக்களோடு மட்டும் நாம் மகிழ்ந்திருந்த காலை, ஏனைய திணைக்களங்கள் முத்தமிழுக்கு விழா எடுத்து தமிழர் தமிழாழி, கலை, கலாச்சாரம் ஆகியவற்றை உரைக்கும் அரும் பெரும் முயற்சியைக் கண்

டோம். இதுபோன்றதோர் விழாவை புகையிரத்து திணைக்கள் முத்தமிழ் மன்றத்தினராகிய நாமும், நடாத்தியே ஆகவேண்டும், என்ற ஆசை எம் முள்ளத்தில் பிறத்தது. அந்த ஆசையைப் பூர்த்தி செய்ய எம்மன்றத்தின் இன்றைய செயற் குழுவினர் அத்தனைபேரும் அல்லும் பகலும் அயராது உழைத்தோம். அதன் பலைன் இன்று அனுபவிக்கின்றோம்.

தமிழுக்கு விழா எடுக்க வேண்டுமா? மூவாயிரம் ஆண்டுகளாக அழியாது வளர்ந்த மொழி! இன்று இப்படியான விழாக்கள் எடுக்காவிட்டால் அழிந்து விடுமா? என்று தர்க்கம் என்ற முறையில் குதர்க்கம் பேசவாருமளர்! அவர்கள் ஈழத் தமிழர்களாகிய நாம் வாழுகின்ற குழ் நிலையை, சமூக, பொளாதார அரசியல் ரீதியாக ஒரளவு ஆராய்ந்து பார்ப்பார்களேயானால், ஈழத்தில் தமிழும், தமிழனும், அவன்தன் கலை, கலாச்சாரம், பண்பாடு என்பன காப்பாற்றப்படுவதற்கு இப்படியான விழாக்கள் மிக மிக வேண்டியன என்பதை மறுக்க மாட்டார்கள். பல்வேறுவகை தினிப்பால், திட்டமிட்ட குழ்நிலைகளால் பொருளாதாரக் காரணிகளால் தமிழனே தமிழை “எம்பிள” என்று கூறும் நிலை உருவாகி விடுமோ என்று பயப்படவேண்டிய நிலையில் இன்று நாம் வாழ்கின்றோம். இவ்வித குழ்நிலையில் இருந்து ஈழத் தமிழன்தைக் காப்பாற்றுவதற்கு இவ்வாரு நிமிக்கங்கூடிய விழாக்கள் மிக மிக முக்கியத்துவம் வாய்ந்தவை என்பதை எவ்வும் மறுக்கமுடியாது. மறந்த தனது முதாதையரின் பெருமை தனை நினைவுட்டி, மானமுள்ள தமிழனாகத் தமிழனை வாழ வைக்க இவ்விழாக்கள் பெரும் பயன் புரியும். எனவே தான் இன்று நாமும் தமிழுக்கு விழா எடுத்தோம். இது எங்கள் கண்ணித் தமிழ் விழா. இந்த விழாவின் சின்னமாக “உதயம்” உங்கள் கைகளில் தவழுகிறது. இது எம்மன்றத்தை முத்தினாத்தினதும் புது வாழ்வின் உதவமாகத் திகழ்டும்.

செ. சுந்தரஸ்ங்கம்
(மதிப்பார்த்த செடைஞ்)

For

Latest Designs in Jewelleries

Visit



LIBRA JEWELLERY HOUSE
74, SEA STREET,
COLOMBO-11.

T' Phone : 31304

With the Compliments of:

**M/S AKRAM EXPORT AGENCY
&
MADAM TRADING CO.**

176, KEYZER STREET, COLOMBO-II.

T'phone:

2 9 6 7 8
2 9 4 3 6

(BANIAN WELA)

Cables:

**AKRAN WALA
BANIAN WALA
MAH FOQZ**

சிறந்த உணவுவகைகளும்

சிற்றுண்டி வகைகளுக்கும்

சிற்று இடம்

புதிய தவளகிரி ஹொட்டல்

புதிய தவளகிரி ஹொட்டல்

167, 2ம் டி வி சன்,
மருதாண.
கொழும்பு-10.

தொலைபேசி: **96998**

சிறந்த பாதனீகளுக்கு

இன்றே வினாயம் செய்யுங்கள்

“பாக்கியம்ஸ்”

கிளை:

கொழும்பு ஹவுஸ்

139, பசார் வீதி
வவுவியா.

பாக்கியம்ஸ்

453 இரண்டாம் டிவிசன்,
மருதாலை.

With Best Compliments

of:

M. I. M. N A S I M & CO.

I M P O R T E R S

General Hardware Sanitaryware Merchant

Dealers in: S-Lon Pipes & Fittings

340, Old Moor Street,

Colombo-12.

இலங்கை அரசாங்கப் புதையிரத்து தீண்கள் முத்தமிழ் மன்றம்

1975 - 76

செயற்குழு

கரப்பரளர்கள்

உயர்திரு. வி. ரி. நவரத்ன (பொது முகாமையாளர்)
உயர்திரு. எ. ரி. ஜே. மடுகல்ல (பொ. மு. நிர்வாகம்)
உயர்திரு. செ. கனகசபை (போக்குவரத்து அத்தியட்சகர்)

தலைவர்

திரு. க. ச. தும்பிரத்தினம்
(போக்குவரத்து கணிப்பிட்டு உத்தியோகத்தர்)

உப தலைவர்கள்

திரு. வே. குணரத்தினம் திரு. ஆ. க. ஆறுமுகத்தம்பி

கெளரவ பொதுச் செயலரளர்

திரு. செ. சுந்தரலிங்கம்
துணைச் செயலாளர்:- திரு. தி. குமாரசதாசிவம்
பொருளாளர்:- திரு. வே. முருகேச
துணைப் பொருளாளர்:- திரு. சி. நாகேந்திரன்

ஞாயிருப்பினர்கள்

திரு. ஏ. இராசரத்தினம்	திரு. க. பாலு
திரு. சி. சிவப்பிரகாசம்	திரு. வ. யோ. கொன்ஸ்ரன்றென்
திரு. பெ. விக்னேஸ்வரன்	திரு. வை. குகதாசன்
திரு. க. கணேசமுர்த்தி	திரு. நா. சந்திரமோகன்

மலர்க்குழு

ஆசிரியர்: திரு. எஸ். அல்பிரட்
துணையாசிரியர்கள்: திரு. ந. இராசேந்திரன்
 திரு. கு. ஜோ. கிருபைராஜா

With Best Compliments

from:



MAHALUCKSHMI STORES
228 (438), HOSPITAL ROAD,
JAFFNA.

அன்பளிப்பு



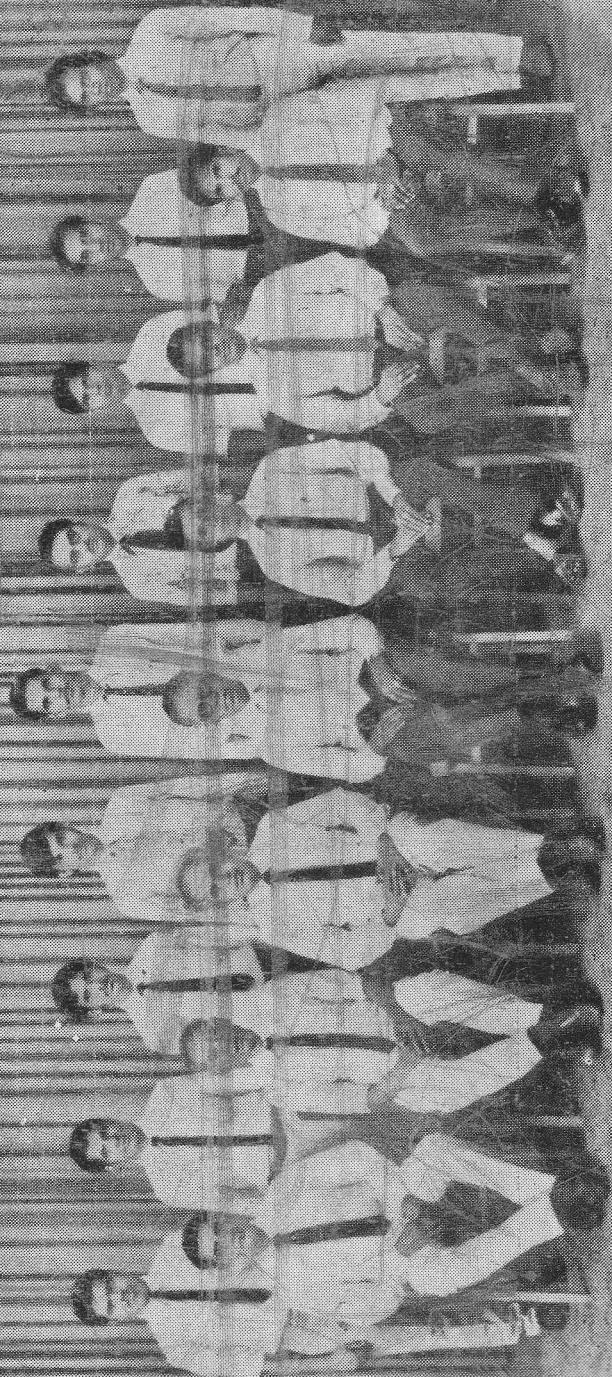
வெலிக்கம் ஸ்டோரஸ்

139 4-ம், குறுக்குத் தெரு

கொழும்பு-11

தொலைபேசி: 23271

கேய்று கூட்டுப் பினர்கள்



மேல் இடமிருந்து வலம்: திரு. சி. நாகேந்திரன், (துணைப் பொறுளாளர்) திரு. ந. சுந்திரமோகன், திரு. வி. வி. குதூசன், திரு. கு. ஜே. கிருவராஜா, (துணை ஆசிரியர்) திரு. ந. இராமேஷ்வரன், (துணை ஆசிரியர்) திரு. வி. சுரைக்குமரபுத்தி, திரு. பெ. விக்ரோஸ்வரன் திரு. எ. கோவைஸ்வரன், திரு. க. மானு, திரு. க. கணேசபுத்தி, திரு. வெ. குணரத்தீஸம் (உப தலைவர்) திரு. எ. இராமசுந்திரன், திரு. கௌ. முருகுளாளர்) திரு. வே. குணரத்தீஸம் (உப தலைவர்) திரு. க. தமிழரத்தினம், (தலைவர்) திரு. சே. சுந்தரலிங்கம், (சீசயலாளர்) திரு. கி. குமாரசத்தானிவம், (துணைச் சீசயலாளர்) திரு. எஸ். அல்பிரத., (மலராசிரியர்) திரு. கி. குமாரசத்தானிவம், (துணைச் சீசயலாளர்) திரு. மலராசிரியர்)

Our Secretary Speaks....

The Muththamil Mantram was inaugurated nearly a decade ago mainly to cater to the cultural needs of the Tamil employees in the Railway. The Mantram's aims and objects cover a wide field of study, development and propagation of Tamil Literature, Song and Drama. However all these years the promoters of this Mantram were satisfied with celebrating the Saraswathy Pooja annually. May be the organisers found it difficult to mobilise sufficient interest amongst the Tamil employees in the Railway to enable them to launch on any wide programme of activities—not to speak of a grandios Festival of arts like the one which we are celebrating today. How-be-it, the present Committee in keeping with the current upsurge of youth activity has put its foot forward and makes a bid to satisfy the demands of the age by presenting this massive full-day pfogramme of Festival of Arts.

"The pride of the past is pulsing hot in the Peoples' veins" says the poet. The Mantram is keen in rallying all forces of differing thoughts amidst the Tamil community in the Railway with the common aim of keeping alive the pristine glory of the Dravidian culture. The Mantram also sympolises the unity of purpose of the Tamils in safeguarding the Tamil language. If the language declines, then the culture of the speakers of that language is soon forgotten. Language is the connecting link that could maintain the legacy of a great culture, at a time when the country is looking forward to revolutionary knowledge and thinking. Language is backed by thought - provoking literature which we have in plenty. The three Sangams of old have given us poetry and poetic literature which have acted as a challenge to the present generation, to write, sing and dramatise. Have we achieved the great heights of the Sangam era? That is a big question! What are we going to leave to posterity for them to gloat over, quote and feel elated over their forefathers? In our own humble way we promote, 'IYAL', 'ISAI' and 'NADAGAM' — Literature, Song and Drama and are striving hard towards the production of works of a high standard so that they may be treasured and remembered by generations to come.

Tamils who have migrated to towns and cities in search of employment appear to have been hypnotised by the fleeting fashions of Society — which is only a mirage — a mixture of inter-national culture and civilization. While there is a tendency for our people to copy the West, the Westerners are flocking to the East studying and turning over to our culture — our Yogas Asanas & c. The duty of our Mantram appears to lie in them to awaken the people from their pathetic dazed state of mind and pull them back to realizing the true and real values which our forefathers have left us. With this end in view we have organised an Essay Competition, A debating Forum, a play, lectures and dances in a tiring ful-day programme. If we have succeeded in provoking thought, that would be sufficient to give solace to our minds.

S. Suntharalingam
Hon. Secretary

With the best Compliments

from:

O VAMAS'

**FOREIGN LIQUOR SHOP
PALALY ROAD,
KONDAVIL.**

Telephone: 7623

**நம்பிக்கை நாணயம் தரம்
வாய்ந்த வேலையாட்கள்**



சில்வா வாச் வேக்ஸ்

ஸி. 10, புதிய மத்திய சந்தை,
ஆஸ்பத் திரி வீதி,
யாழ்ப்பாணம்.

தமிழ்வீழ இனது நடைபெற
எமது வாழ்த்துக்கள்



ஸ்ரீ அம்பாள் ஹோடல்

487, மருதாணை ரேட்,
மருதாணை.

தொலைபேசி : 92322

சிறந்த துத்தில்
உயர்ந்த ரக துணிகளுக்கு



அசோகன் ஸ்



இல. 83, 2-ம் குறுக்குத் தெரு,
கொழும்பு-11.

For all your requirements in
Electrical Goods

Visit

ELECTROLUX
K. K. S. ROAD,
CHUNNAKAM.

North Ceylon Wiring Contractors.

சிறந்த ரகம்

நல்ல ரகம்

திருமண ரகம்

இன்னும் பலரக பிடவைக்கு
நம்பிக்கையும் நான்யமும் உள்ள இடம்

கணைசன் ஸ்ரோதஸ்

63, 78, கே. கே. எஸ். ரேடு,
யாழ்ப்பாணம்.

முத்தமிழ் விழாவிற்கு எமது நல் வாழ்த்துக்கள்

நங்கையர் விரும்பும் நவநாகரீகமான

* பலவித பிடவைத் தினுசுகள் * கூறைச் சேலை வகைகள்

ஆடவர் விரும்பும் அழகிய

* சேட்டிங் சூட்டிங் வகைகள்

யாவற்றிற்கும் பிரசித்திபெற்ற ஸ்தாபனம்

நீடி சண்முகானந்தா ரெக்ள்ரல்ஸ்

58, பெரியகடை,

யாழ்ப்பாணம்.

தொலைபேசி 7232

கிளை : “சிங்கம் ஸ்”

172, கே. கே. எஸ். வீதி,

யாழ்ப்பாணம்.

காலம் ஒருநாள் மாறுதோ?

‘கிருபா’

கண்டுப் பறவையாய் குலப்பெருமதனை மறந்து
 தாழ்ந்து கிடப்பது தமிழ் மரபாமோ - போரில்
 மாண்டு மடிதலையும் மகிழ்வோடு எதிர்கொள் தமிழ் வீரம்
 மீண்டும் வருநாள் என்னுளோ?

கைக்கட்டி வாங்பொத்தி காலால் உதைபட்டு
 வையத்தில் வாழ்வதொரு வாழ்வாமோ - முறத்தால்
 நெயப் புடைத்து, பகை நாட்டை விட்டோட்டிய
 தையல் தமிழ் மன்னில் பிறப்பாளோ?

பட்டமும் பதவியும் பாங்கான வாழ்வதான்
 எட்டப்பர்தனை இன்று சேருதே - கொடி
 கட்டிப் பறந்த புகழ், கோடி அளந்த கைகள்
 கிட்டத்தில் எமையினைக்க வாராதோ?

முந்தாணை

பா. சத்தியசிலன்

சிறுவயதில் நான்குடித்த முன்தாணை பின்னைச்
 சேலை எனத் தெரிகிறது பார்த்தேன் என் அன்னை
 விறு விறேன்று வளருகிறேன் பார்த்த இடமெல்லாம்
 வெறிக்கிறது முன்தாணை வேறேன் றென் அன்னை
 பொறு பொறேனச் சொல்லிடவும் பொதுவர் விடவில்லை
 பொங்கும் இவள் நங்கை இளமங்கை எனச் சொன்னார்
 குறுகுறென விழிக்கின்ற என்மகஞும் கூடக்
 கொய்யகத்தின் மேலேதான் குடிஇருப்பாள் அன்னை!

Space Donated By

S. Perianna Pillai & Co.

General Merchants & Commission Agents.

228, KEYZER STREET,
COLOMBO-11.

T'phone: 28297

With Best Compliments

From

A. K. GOLD HOUSE

Jewellers & Gem Merchants.

56, 58, SEA STREET.
COLOMBO-11.

Telephone: 28991

மு. கருணாநிதியின் கருத்தோவியம்

ஆண்டவனீன் ஆலயம்

அன்பையும் மனி தா பி மா ன த் தை யு ம் வாரிவழங்குகிறவன் ஆண்டவனைத் தனக்குள் அடக்கி வைத்துக் கொள் கிருள். அவனே ஆண்டவன் ஆகிவிடுகிறுன்.

இப்படிச் சுலபமாக ஆண்டவன் ஆவதற்கு வழி இருக்கும் போது அதைப் புறக்கணித்துவிட்டு, மனிதர்கள் ஆண்டவனை எங்கேயோ தேடி அலைகிறார்கள்.

ஏழையின் சிரிப்பில்

கழுந்தையின் மழலையில்
பாட்டாளியின் வியர்வையில்
பெண்ணின் கற்பில்
ஆடவளின் பண்பில்
விவேகியின் விழியில்
விஞ்ஞானியின் அறிவில்

ஆண்டவன் இருக்கின்றான் அதை விட்டு விட்டு குருட்டு மனிதன் இருட்டு அறையில் கறுப்புப் பூனையைத் தேடுவது போல் சிலர்கடவுளாத் தேடி அலைகிறார்கள்.

மறைந்திருந்து கொன்ற மரமம் என்ன?

போரிலே இராவணன் மாண்டு கிடக்கின்றன். அப்போது இராவணை அவனுடைய இளவைல் விபீடனைஞ்சேடு வந்து இராமன் பார்க்கின்றான். பார்க்கும் போது இராவணனுடைய முதுகில் ஒரு தழும்பு இருக்கிறது. அப்பொழுது இராமன் சொல்லுகின்றான்; “அட்டா, முதுகிலே தழும்பு ஏற்றவணையா நான் கொன்றேன்? முதுகிலே தழும்பு பட்டவனைக் கொல்வது வீரனுக்கு அழகல்லவே?” என்று வருத்தப்படுகின்றன.

அப்பொழுதுவிபீடனை சொல்லுகின்றான். அதாவது விபீடனைக் கம்பர் சொல்ல வைக்கின்றார்! “அது புறமுதுகு காட்டியதால் ஏற்பட்ட தழும்பல்ல இராமா! ஏற்கனவே ஒரு முறை என்னுடைய அண்ணன் இராவணன், ஒரு யானையோடு போரிட்டபோது அந்த யானையினுடைய தந்தங்கள் அவனுடைய மார்பிலே புகுந்து ஊடுருவி முதுகுக்கு மேலே வெளிப்பட்டு விட்டன. அதனால் ஏற்பட்ட தழும்புதான் அது” என்று, இராவணனுடைய வீரத்தை வெளிப்படுத்துகின்றான். என்று கம்பர் சொல்லுகின்றார்.

ஆகவே இராமனே பயப்படுகின்றான். முதுகிலே தழும்பேற்ற ஒருவனைக் கொன்று விட்டோமே, பழிவந்து சேருமே என்று! வீரத்திற்கு இலக்கணம் வசூக்கிற இராமன், மறைந்திருந்து வாவியைக் கொன்றது பற்றி எவ்வளவு நாள் மனச் சங்கடப்பட்டிருப்பான் என்பதை கம்பருக்காக வாதாடுகிறவர்கள், இராமனுக்காக வாதாடுகின்றவர்கள் என்னிப்பார்க்க வேண்டும். முதுகிலே தழும்பேற்ற வனைக் கொன்றுவிட்டோமே; நம்முடைய வீரம் நிலை குலைந்து விட்டதே; பாழாகி விட்டதே; என்று ஏங்கும் இராமன், வாவியை மறைந்திருந்து கொன்றாலுமே என்ற குற்றத்திற்காக எவ்வளவு வருந்தியிருப்பான் என்பதை என்னிப்பார்க்க வேண்டும்.

தமிழன் அன்றும் இன்றும்

நினைப்பதைத் தமிழில் நினைப்போம்-தமிழ் மரபிற்கேற்பச் செயல்படுவோம். தமிழ்ன் ஒரு காலத்தில் கொடிகட்டி ஆண்டவன் இன்றைக்கு ஏதேதோ கொடி கட்டி வாழ்கிறான். அந்தத் தமிழன்-இன்றைக்கு நிலை கெட்டு, வழி மாறி வீழ்ந்து கிடக்கின்றான் என்றால் இந்த தமிழ்ச் சமுதாயம் முன்னேறுவதற்கு

நாமெல்லாம் சூருரை மேற்கொள்ள வேண் டாமா? தமிழ் நாடு என்று பெய்ர் வைத்த தன் காரணம்

தமிழை நாடு!

தமிழ் கலாச் சாரத்தை நாடு!
தமிழ் பண்பை நாடு!

தமிழ் உணர்க்கியை நாடு.
தமிழ் இலக்கியத்தை நாடு.
தமிழ் உயர்வை நாடு.

—என்பதற்காகத்தான்.

வேறு எந்த மொழிக்கும் இல்லாத புதுமை நாம் உச்சரிக்கிறோமே தமிழ் என்று-அதற்கு உண்டு. தமிழ் என்கிற அந்தப் பெயரில் “த” என்ற எழுத்து வல்லினம் “மி” என்ற எழுத்து மெல்லினம் “ழ்” என்ற எழுத்து இடையினம். ஆக இந்த வல்லினம், மெல்லினம், இடையினம் ஆகிய மூன்று இனங்களை உள்ளடக்கி ஒவ்வொரு எழுத்தாக எடுத்து ஒன்று கூக்கொத்த முத்துத்தான் தமிழ் என்ற பெயராகும். தமிழர்களின் கலாச்சாரம், பண்பாடு, நாகரீகம், வரலாறு இவைகள் எல்லாம் உலக மொழிகளிலே இருக்கிற பல இலக்கியங்களை விடச் சிறந்தவை என்பதை அனைவரும் இன்றைக்கு ஒத்துக் கொண்டிருக்கின்றார்கள். தமிழ்நுடையே நாகரீகம், வாணிகம், வீரம் இவைகள் தமிழகத்தின் எல்லையோடு மாத்திரம் மல்லாமல் கடல் கடந்து கடாரம் வரை சென்றன. அவனுடைய வீரம் இமயத்தின் சுவர்களில் எழுதப்பட்டது. புலி, வில், சுயல் ஆகிய தமிழ்நுடைய இலச்சினைகள் இமயத்தின் மலை முகடுகளில் செதுக்கப்பட்டன. சேரன் செங்குட்டுவன் கனக விசயரின் தலையில் கல் எடுத்துக் கொண்டுவந்து கண்ணகீக்குச் சிலை வைத்தான் என்பது கதையல்லநம்முடைய வீர வரலாற்றின் ஒர் அத்தியாய மாகும்.

குழந்தையை கோகிலமே என்று கொஞ்சு; மழலையை மாணிக்கமே என்று கொஞ்சு; என்று

தாயிடத்தில் சொல்லுவது எவ்வளவு நகைப்பிற்குரியதோ அதே போன்றுதான் தமிழனிடம் தமிழை ஒம்பு, தமிழைக் காப்பாற்று என்று கூறுவது மாகும்.

தமிழைப் படிப்பதா? தமிழில் படிப்பதா? .

தமிழைப்படிப்பது என்பது வேறு, தமிழில் படிப்பது என்பது வேறு! இந்த இரண்டுக்கு மூன்று வேறுபாட்டை நாட் தெளி வா கப்புரிந்து கொள்ள வேண்டும்.

தமிழைப் படிப்பது என்பது இலக்கியங்களைச், சங்ககால இலக்கியங்களைக், காவியங்களை, கவிதைகளை, புறநானூறு, அக நானூறு, போன்ற நம் பழங்காலப் பனுவல்களைப் படிப்பது! தமிழைப் படிப்பது தேவை!

தமிழில் படிப்பது என்பது வரலாறு படிப்பது, நிலநூல் படிப்பது, பொருளியல் படிப்பது, பல துறைகளையும் படிப்பது-இவைகளையெல்லாம் தமிழில் படிப்பது என்பதற்கும் உள்ள வேறு பாட்டை நாம் உணர்ந்து கொள்ள வேண்டும். தமிழைப் படிப்பது தேவை - அதைவிட தமிழில் படிப்பது மிகத் தேவை.

நான் யார்?

என்னை வளர்த்து ஆளாக்கிய பேரறிஞர் அண்ணு அவர்கள் சொல்லுவதுபோல் நான்.

சிலுவை அணியாத கிறிஸ்தவன்.

கைலி கட்டாத முஸலீம்.

திருநீறு அணியாத இந்து.

சந்நியாசம் கொள்ளாத பெளத்தன்.

நன்றி

“மேடையில் வீசிய மெல்லிய பூங்காற்று”

With best Compliments from:

SRI LANKA GENERAL STORES
238, KEYZER STREET, COLOMBO-II.

T'Phone: 22859

With best Compliments from:

A. R. P. PULAMADAN CHETTY & SONS
196, 4 TH CROSS STREET.
COLOMBO-II.

T'Phone: 23052, 20061

General Merchants & Suppliers of
OIL & CATTLE FOOD

*With
Compliments*

from



ANTON WICKREMASINGHE LIMITED

Agents for:-

**MLW INDUSTRIES DIVISION
of the
BOMBARDIER — MLW GROUP,
MONTREAL, CANADA.**

**Builders of the M4 Diesel Electric
Locomotives now in Service in Sri Lanka**

பிடவைத் தினுசுகள் எதுவானாலும் நிதான விலையில்
பெற்றுக் கொள்ள¹
விழுயம் செய்யுங்கள்.

“மணியம்ஸ்”

16, நவீன சந்தை, யாழ்ப்பரணம்.

Telephone: 7545

With Best Compliments

From:


Latha
JEWELLERY HOUSE

83, SEA STREET,

COLOMBO-11.

Telephone: 31374

Visit

D. K. MODY & Co. LTD.,

350, George R. de Silva Mawatha,

COLOMBO-13.

For

- ☒ Paints for all purposes
- ☒ Linseed Oil putty
- ☒ Sash putty
- ☒ Sliding Fittings
- ☒ Aluminium Louvers
- ☒ Bathroom Fixtures

T'phone. 22381

ஓடும் கோச்சியில் ஓர் இரவு

கலையெல்லைகளைப் பற்றி மொத்தமாக நூலாக எழுதிவிடுவதற்காக இந்த நூலை என்று அழைகின்றேன்.

அன்று மாலை 7-10. யாற் புகையிரத நிலையத்தில் இருந்து புகை வண்டி கொழும்பு நோக்கிப் புறப் படுகின்றது. நானும் ஓர் பிரயாணியாக இரண்டாம் வகுப்புப் பெட்டியில் ஏறிக்கொண்டேன். அன்று திங்கட்சிமுறையானபடியால் என்னுடன் சேர்ந்து ஆக நான்கே நான்கு பிரயாணிகள் மாத் திருவிழா எங்கள் பெட்டியில் இருந்தோம். அதில் நான் ஓர் கிளாக், ஒருவர் கிளாக் 2-ம் தரம், மற்றவர் ஓர் சைவக்கடை முதலாளி. அடுத்தவர் ஓர் பெண்-ஆசிரியர் தொழில் புரிபவர். புகை வண்டி கொடியாமத்தை அடைந்ததும் இன்னும் இருவர்-தாயும் மகனும் எம்மோடு சேர்ந்து கொண்டனர். இப்பொழுது வண்டி கொடியாமத்தை விட்டுப் புறப்படுகின்றது. இதுவரை எங்களுக்கிடையில் இருந்த மௌவரும் கலைக்கிணறுது. ஒருவரை ஒருவர் அறி முகப்படுத்திக்கொண்டோம் பின்னர்.....

செ. முதலாளி:- தமிழ் எங்க வேலை?

நான்:- நெயில்வே டிப்பாட் மென்டில் கிளாறிக் கல் சேவண்ட்.

செ. முதலாளி:- அப்ப சிங்கஸை எல்லாம் எப்படி? படிச்சு முடிச்சாச்சே?

நான்:- இப்ப நாலு வருசம் ஆச்ச மூன்றும் வகுப்பு பாஸ் பண்ணிவிட்டன.

செ. முதலாளி:- நாலு வருசமெண்டால் இப்ப இங்கிறுமென்டை நிற்பாட்டியிருப்பாங்களோ?

நான்:- உதெல்லாம் முதலாளிக்கு எப்படித் தெரியும்.

செ. முதலாளி:- உதென்ன கதை தமிழி கலியா னை பேசேக்க உதையும் தானே இப்ப கேட்கிறங்க.

நான்:- ஒரு இலட்சம் கொடுத்தாலும் அப்படி பட்ட வீட்டில் பெண் எடுக்கலாமே. ஒரு சிரட்டை தண்ணீரில் சாவன் நான்.

செ. முதலாளி:- சும்மா அப்படிக் கதைக்காமல் ரியூசனை கியூசனை எடுத்துப் பாஸ்பண்ணும்

தாய்:- நாசமாய் போச்சு. வேலைக்கு வந்தும் ரியூசனுக்குக் காசு கொட்ட வேண்டிய ரிக்கே, இங்க என்ற பிள்ளையனுக்கு ரியூசன் ரியூசன் எண்டு இப்பவே நான் அறுந்து போயிட்டன்.

நான்:- என்ன செய்வதம்மா இது எங்கள் தலை விதி.

தாய்:- அப்படிச் சொல்லாதே மகனே. படிச் சப் பலன் இல்லாமலே போகப் போகுது.

2ம் தரகிளாக்கி:- ஒ ஒ இங்க நான் படிச்சும் எனக்கு என்னத்தை தாக்கித் தத்திட்டினம் “பிரேரஞ் ஒவ்விசராக” இருக்க வேண்டிய ஞன் இப்ப எங்க கிடக்கிறனென்டு உங்க ஞக்குத் தெரியுமே.

ஆசிரியை:- உந்த அரசாங்க உத்தியோகத்தை யும் பார்க்க கமம் பிளையில்லைப்போல இருக்கு தானுண்டு தனபாடுண்டு நல்லா உழைக்கலாம்.

செ. முதலாளி:- உந்தக் கதையை விடு பிள்ளை. என்ற மூத்த மகன் கமம்தான் செய்கிறுன். ஆனால் ஊருக்குள் அவனை மதிக்கிறாங்களே? அவனுக்கு மாதம் 1000 ரூபாய் வரும்படி குறையாது. அது மட்டுமே கொழும்பில் கிளாறிக்கல் சேவண்டாயிருக்கிற என்ற இளையவனுக்கு ஏதோ எக்கவுண்டன்சி கிளாஸ் போருஞ்சு எண்டு உவ வெல்லே பணமும் அனுப்புறுன்.

நான்:- ஏன் அவருக்கு ஒவர் டைம் இல்லையே?

செ. முதலாளி:- அதுக்கெங்க அவனுக்கு நேரம் தமிழி. ஏதோ எக்கவுண்டன்சி கிளாஸ், சிங்கள கிளாஸ் அதோட பாசை தெரியா மல் வேலையில் கல்டம். எங்கெண்டால் சீ எண்டு போயிட்டு.

2ம் தரகிளாக்கி:- இந்தக் காலத்தில் இரண்டு மிளகாய் கண்டை நட்டுப் போட்டு வீட்டில் கால்மேல் கால் போட்டுக்கொண்டிருந்தால் எவ்வளவோ மரியாதை.

செ. முதலாளி:- உதுக்கு முதலில் எங்கட தமிழ் பெட்டையளிட மனம் மாற வேண்டும் தமிழி. உதைக் கேளும். என்ற மகனுக்கு மாதம் 1000 ரூபா வரும்படியுள்ள ஓர்

கமக்காரனைப் பேச அவள் என்ன சொல் லுருள் தெரியுமோ? லோங்ஸ் போட்டு கதி ரையில் இருந்து வேலைபாக்கிற மாப்பிள் வேணுமாம். அப்ப எப்படித் தம்பி எங்கட தமிழ் பெடியன்கள் மரியாதையாய் வாழ ஏறும்?

2ம் தர கிளாக்க: - ஏனும் பிள்ளைக்குக் கஸ்டப்பட ஆசையாயிருக்காமே. இங்க கொழும்பில் கோடிக்கையும், கார் கராய்ச்சிக்கையும் குடும்பம் நடாத்த ஆசைப்படுதாக்கும்.

ஆசிரியை:- அப்படிச் சொல் லாதேயுங்கோ. மனம் கொண்டதுதான் மாவிகை. நானும் ஓர் உத்தியோக காரனைத்தான் முடிச்சு னன் உந்தா நல்லாயிருக்கையில்லையே?

நான்:- அது பாருங்கோ 1956க்கு முதல், இப்ப வேற கதை. அந்தக்காலம் மலையேறிப் போச்சு—இங்க ஊரில் இருக்கிற பெடியன்களை, பெட்டையளை, குடும்பங்களை பாருங்கோ என்ன சுதந்திரமாய் இருக்குதல்கள்.

2ம் தர கிளாக்க: - அதுவேற. கொழும்பில் இப்ப சாப்பாட்டுக் கஸ்டத்தைச் சொல்ல முடியுமா? எங்கட பணம் எல்லாம் உந்த முதலாளியிட பெட்டிக்குள்ளதானே போகுது.

செ. முதலாளி:- ஒம் தம்பி இப்ப உங்களிட்டை எடுக்கிற காசெல்லாம் திரும்பவும் ரொக்கமாக உங்களைப் போல ஒரு கிளறிக்கல் சேவண்டுக்குத்தானே கொண்டு போய் சிதனமாய் கொடுக்கப் போறன். ஆனபடியால் மனவருத்தப்படாதேயுங்கோ.

தாய்:- ஒ! உங்களிட்டை இருக்குது சிதனம் எண்டு கொடுக்கிறியன். எங்களைப் போல இல்லாததுகள் நாலு ஐந்து குமரகளை வைத்துக்கொண்டு என்ன பாடுபடுங்களோ தெரியாது.

நான்:- அப்படிச் சொல்லாதேயுங்கோ. ஒரளவு வடிவும் குணமும் இருந்தால் வீடு தேடி வந்து சும்மா எடுக்கிற பெடியங்களும் இருக்கிறங்க. எங்கட தமிழ் பெடியன்கள் என்ன மாதிரி பெல்பொட்டம் அடிச்சாலும் ஊருப் பெட்டையளைத்தான் கடைசி யிலை சரணம் அடைவாங்க.

தாய்:- அது சரி இந்தப் பெடியள் எல்லாம் இங்கிலாந்து இங்கிலாந்து எண்டு ஒடுதுகள் அங்க என்ன உதுகளுக்கு வேலை போட்டே கிடக்கு?

நான்:- போறவையளிலயும் இரண்டு வித மெல்லேயிருக்கு. ஒருவன் நல்லாப் படிச்சவன், மற்றவன் படிப்பே இல்லாதவன்.

தாய்:- ஒம் தம்பி. எங்கட தோசைக்கடை சோழுவிட மகன் மூன்று முறை G. C. E. எடுத்துப் படு குண்டு. அவன்கட இங்கி லாந்து போய் நல்லா உழைக்கிறானும் என்டெல்லே கதைக்கினம்.

நான்:- மெய்தானம்மா. எங்கட ஆட்களுக்கு முன்னால் செய்ய வெட்கப்படுகிற வேலையளை வெள்ளைக்காரனுக்கு முன்னால் செய்தால் நல்ல காசாம் அதுதான் சக்கட்டையள்கூட ஓடித் தப்புதுகள்.

2ம் தர கிளாக்க: - அதோடு எங்களைப் பொறுத்த வரை நல்லா படிச்சவனுக்கு இங்க படிப்புக்கேற்ற பதவி கொடுக்கிற மில்லையே. அதனால்தான் படிச்சவனும் மேல்நாட்டுக்கு ஒடுகுன். “தரப்படுத்த மூம்” இப்படி ஒடுறத்துக்கோர் காரணமெண்டு கதைக்கினம்.

தாய்:- உங்க பார்! பெரியகடையிக்க பீடாவிற்கிறவன் அதே உடுப்போட கொழும்புக்கு போருன்? (எல்லோரும் சிரிக்கினறனர்).

மகள்:- இல்லை அம்மா அதுதான் இப்பத்தைய பெடியன்கள் போகுற உடுப்பு-பெல்பொட்டம் என்று சொல்லுறவையள் ஓர் புதுப்பாசன்.

தாய்:- புதுப் பாசனே! போகுறத கொஞ்சம் வடிவாப் போட்டால் என்னவாம்!

நான்:- என்ன முதலாளி எழும்பி எழும்பிரியன்.

செ. முதலாளி:- என்னடா தம்பி ஒருபக்கம் மூட்டைக்கடி, மறுபக்கத்தில் கிழிஞ்சபோன சீற்று குத்துது. நீங்களாவது இதை உங்கட அதிகாரிகளிடம் எடுத்துச் சொல்லக்கூடாதே.

நான்:- முதலாளி! கேட்டு கேட்டு அலுத்துப் போன காலம் போய் இப்ப கேட்காலம் எதையோ பெறவேண்டிய நிலைக்கெல்லே நாம் வந்திட்டம்—சரி வவனியாவும் வந்துட்டுதோல் இனி படுப்பம்.

தண்டலாளத்தில் புகையிரதம் ஓடிக் கொண்டேயிருக்க நானே நித்திரையில் கனவுலகில் மிதந்துகொண்டேயிருந்தேன். அந்த உலகம் தமிழனைப் பொறுத்தவரை இதுவரை கூறியவற்றில் இருந்து வேறு பட்டதோர் புதிய உலகம், அந்த உலகம் என்று உதயமாகுமோ!

— ந. வாலி-

For:

With best Compliments

ELECTRICAL GOODS

from:

Visit

S. M. MOHAMED MOHIDEEN

PEARLITES

78, MALIBAN STREET,
COLOMBO-II.

J A F F N A.

With Best Compliments

From:

LINGAM'S SILK HOUSE & SOTHY TEXTILES

18, MODERN MARKET,
Power House Road,
Jaffna.

14, MODERN MARKET
Power House Road,
Jaffna.

புகையிரத்து தீணக்கள் தமிழ்க் கலைஞர்
சிறப்புடன்
நடைபெற வருத்துகின்றேம்



HARAN JEWELLERS

SPECIALIST IN DIAMOND & GEMS

ஹரன் ஜூவலர்ஸ்

TELE 444

KANNATHIDDY-JAFFNA

With best wishes

from:



RICOH HOTEL JAFFNA

Telephone: 464

அந்த ஹலம் இன்னும் ஹலித்துக்கொண்டேயிருக்கிறது!

எழிலுமதன்

செல்லம் அந்த அந்தி யிருட்டு நேரத் தில் வயத்துப் படிக்கட்டில் நின்றவாறு இரு ளோடு இருளாக மாறிக்கொண்டிருக்கின்ற அந்தத் தேயிலைத் தோட்டத்தை வெறித்துப் பார்த்துக்கொண்டிருந்தாள். ‘குதல்’ பளிக்காற்று மெல்ல வீசிக்கொண்டிருந்தது. தேயிலை ஸ்டோரிலிருந்து கேட்கும் மணிச்சுத்தம் ஆறு மணியென்பதைச் சொல்லிக்கொண்டிருந்தது. ‘ம.....ஹ.....ம்’ ஆழ்ந்த பெருமுச் சொன்னை விட்டுக்கொண்டாள் அவள். அந்த நேரத்தையும் — அந்த நாளையும் தான் இங்கு வாழ்ந்துகொண்டிருக்கும் வாழ்க்கை கிய கடைசி அந்தம் என்பதாக, அவள் நினைவுக்கிருஷ்டித்துக்கொண்டன.

எத்தனை வருடம் அவள் இந்தத் தேயிலைத் தோட்டத்தில் உழைத்திருப்பாள்? கிடைத்தட்ட நாற்பது வருசங்களாவது இருக்கும் தான் ‘பூப்பு’ அடைந்த புதிதில் கொழுஞ்சு கூடையை மாட்டிக்கொண்டதாக ஞபகும் கல்யாணம் கட்டி மூன்று பிள்ளைகளுக்குத் தாயாகி அதிலும் ஒன்றை நோய்க்கூப்பு பற்கொடுத்து, மற்றதில் ஒன்றை கல்யாணப் செய்து கொடுத்து இரண்டு பேரப்பிள்ளைகளையும் கண்டுவிட்டாள். கடைசிப் பிள்ளையான லெச்சுமியும் ‘கட்டிக்கொடுக்கும்’ பக்குவத் துக்கு வந்துவிட்டாள்.

எவ்வளவு வருட காலமான உறவு இந்தத் தேயிலைத் தோட்டத்துடன் இணைந்திருந்தது? வாழ்க்கையின் மறக்க முடியாத ஒன்றிரண்டு இனிய அனுபவங்கள் — சலிப்பு தட்டும் அனுபவங்கள்; இவை அத்தனையும் செல்லத்துக்கு இதே தோட்டத்தில்தான் கிடைத்தன. ஒரு வகையில் அவனுடைய உலகமே இந்தத் தேயிலைத் தோட்டந்தான் என்று சொல்லுமளவுக்கு அவள் வாழ்க்கை தோட்டத்துடன் ஜக்கிய மாகியிருந்தது. தன் புருஷன், மகள்மார், சொந்தக்காரர் என்ற பந்த உறவுகள் எல்லாம் இதே தோட்டத்தில்தான்.



அவ்வளவு உறவுகளையும் பற்றங்களையுப் பழகியீ முகங்களையும் துறந்து நாளைக் காலையில் அவனும், அவள் புருஷன் முத்துச்சாமி, கடைசு மகள் லெச்சுமி எல்லோரும் எங்கோ கண்தோ யாத ஒரு இடத்தை நோக்கிப் போகப்போகின் ஒருக்கள். அதை நினைவுபடுத்தும்பொழுதே சகிக்க முடியாத, சோகமான ஒரு கொடுரே உற்தலுக்கு, மனத்தாக்குதலுக்கு அவள் உட்படுவதைப்போல உணர்ந்தாள். மனமே ஒரு நெருப்புக் குழியின் அனற் தகிப்பில் துடிப்படதைப் போவிருந்தது. இந்த ஒரு வாரமாக எவ்வளவு கண்ணீர் வடித்தாள், எத்தனை போச்சிலைங்களைக் கட்டிப்பிடித்து அழுதார்கள், எத்தனை வகை அனுதாபப் பேச்சுக்கள்? மூத்தகள் வள்ளியின் நிலைதான் எவ்வளவு வேதியப்படும்படி இருக்கிறது?

‘ஓ! என்ன விசித்திரிம், நான் உண்மையை விலேயே செத்துப்போய் அந்த அனுபவத்தை கண்ண அனுபவிக்கிறேனே?’ என்பதுபோல் அவள் தன்னைத்தான் கேட்டுக்கொண்டாள் உருவகையில் தோட்டத்தில் உள்ளவர்களைப் பொறுத்தவரை செல்லமும் அவள் குடும்பமும் நாளையுடன் இறந்துபோனவர்களைப்போன்ற மறக்கப்பட்டுவிடுபவர்கள்தானே. ஆனால் செல்லத்துக்கு.....

இங்கு வாழ்ந்த வாழ்க்கையும் இந்த உறவுகளும் ‘சாகாவரம்’ பெற்றவையாய் நிலைத்து விடும். அந்த நினைவுகளின் அவஸ்தையை — கஷ்டமான பிரிவை அவள் இப்பொழுதே அனுபவித்துக்கொண்டிருந்தாள்.

செல்லத்தின் புருஷன் முத்துச்சாமியும் இதே தோட்டத்தில்தான் பிறத்தவனென்று வும் இருப்பு வருஷங்களுக்குமுன்னர் இந்தியாவுக்கு இரண்டு தடவைகள் போய்வந்தவன் என்ற வகையில் அவனுக்கும் இந்தியாவுக்கு மிடையிலான உறவுகள் புதுப்பிக்கப்பட்டமை அவனுக்கு இலங்கைக் குடியுரிமை பெறுவதற்கான தகுதியை இல்லாமலாக்கிவிட்டது. இப்பாலையின் நிலைதான் எவ்வளவு வேதியப்படும்படி இருக்கிறது?

பொழுது முத்துச்சாமி ‘புனர்வாழ்வுத் திட்டத்’ தின்கீழ் இந்தியப் பிரஜையாக ஏற்றுக் கொள்ளப்பட்டிருக்கிறார்கள். தன்னுடைய அறுபதாவது வயதில் தான் பெற்ற மகளொருத்தி யைத் துறந்து மனைவி, மகள் சகிதம் இன்னென்று நாட்டுக்கு உழைப்பு தேடிப் போகப்போகின்றார்கள். தன்கு ஏற்பட்ட அந்த நிலையை மிகுந்த அதிருப்பியுடன் உணர்ச்சிகளை வெளிக்காட்டாமல் ஏற்றுக்கொண்டான். திருமணம் செய்து கொடுத்து இரண்டு பிள்ளைகளுக்கும் தாயாகிப் போன தனது முத்தமகள் வள்ளியைத் தங்களுடன் கூட்டிச் செல்ல முடியாமல் போவதுதான் முத்துச்சாமிக்கும் செல்லத்துக்கும் மிகுந்த வேதனையைக் கொடுத்துக்கொண்டிருந்தது. ‘தமது உதிரத்தில் பிறந்த ஒன்றை விட்டுவிட்டு வாழ்க்கையில் இனிமேல் ஒருபோதும் சந்திக்க முடியாதவைகயில் கடல் கடந்து எங்கோதொலைதூரத்துக்குப் போகப்போகின்றோமே’ என்ற வேதனை அவஸ்தையில் அவர்கள் வெந்து கொண்டிருந்தார்கள். முத்தமகள் வள்ளி அவர்களுடன் வர முடியாமைக்குக் காரணம் அவள்கணவன் குடும்பம் இலங்கைக் குடியிருப்பை பெற்றிருந்ததினாலாகும்.



‘ஆத்தா.....ஆத்தா என்ன இங்கு நிக்கிற?’

‘ம.....லெச்சுமியா சும்மாத்தான்; என்ன அவசரம்?’

‘ஒன்னுமில்ல மேட்டு யைத்துச் சின்னம்மா வீட்டுக்கு வந்திருக்கு; அதுதாங் கேட்டிச்சு’.

உணர்ச்சியேயற்ற பொம்மையைப்போல, மகளின் பின்னால் செல்லம் போய்க்கொண்டிருந்தாள். அவனுடைய உறவுமுறைத் தங்கைதான் வீட்டுக்கு வந்திருந்தாள்.

‘எங்கக்கா போயிருந்த இந்த நேரத்துல?’ ‘சும்மா படிக்கட்டுல போய் உக்காந்திருந்தேன்’

‘எதையும் யோசிக்காத அக்கா; என்ன செய்ய நம்ம தலையெழுத்து அப்பிடி’

செல்லம் கண்களில் கண்ணீர் பொங்க நின்றுகொண்டிருந்தாள். முக்கைச் சிந்தியெறிந்து விட்டு சேலைத்தலைப்பால் துடைத்துக்கொண்டிருந்தாள், வள்ளி. எல்லோர் மனதிலும் குளியமான இருள் குழந்துகொண்டதைப்போலிருந்தது. யைத்து ஆட்களில் பெரும்பகுதியினர் அந்தச் சிறிய வீட்டில்—அதுவும் இன்று மட்டுமே முத்துச்சாமி குடும்பம் இருக்கப்போகின்ற அந்த ‘லயத்துக் காம்பராவில்’ கூடி நின்றார்கள். நாளை போகப்போகும் பயணத்துக்கான சில்லறை ஏற்பாடுகளைச் செய்வதில் முத்துச்சாமிக்கு அவன் மருமகன் பொன்னையா ஒத்தாசை செய்துகொண்டிருந்தான்.

‘ஜயாவங்க போற பக்கம் எப்பிடியோ தெரியல்ல?’

‘போய்ப்பாத்தாத்தான் தெரியும்’

வீட்டினுள் யாரோ கேட்ட கேள்விக்கு ‘ஸ்தோப்பில்’ நின்று வேலை செய்துகொண்டிருந்த முத்துச்சாமி சொன்னான்.

‘ஜயா, போற பக்கம் நல்ல எடமா பாத்து லெச்சுமி குட்டிய கட்டிக்குடுங்க’

கேவியாக யாரோ சொன்ன அந்த வார்த்தைகளைக் கேட்டு அந்த சந்தர்ப்பத்திலும் வெட்கத்துடன் சிறித்துக்கொண்டாள் லெச்சுமி. ஒவ்வொருவரும் ஏதாவதொன்றைப் பேசி அந்த வீட்டில் நிலவிக்கொண்டிருந்த மௌன குழந்தையைக் கலைக்க முயற்சி செய்து கொண்டிருந்தார்கள். இடைக்கிடை எழுந்த அந்தப் பேச்சுக்களும்கூட அந்த மௌனத்தை இறுக்கமாக்கியதே தவிர கலகலப்பான நிலைமையை உருவாக்கவில்லை.

ஒரு மூலையில் வள்ளி கண்ணத்தில் கையை ஊன்றிக்கொண்டு குந்தியிருந்தாள். பிறந்திருக்கும் குழந்தை தனது சிறிய பிஞ்ச விரல்களால் அவன் முகத்தைத் தட்டியவாறு, முடியில் படுத்துப் பால் குடித்துக்கொண்டிருந்தது. வள்ளியின் கண்களிலிருந்து வழிந்த கண்ணீர் காய்ந்து ஈரத்தன்மையைக் காட்டிக்கொண்டிருந்தது. வள்ளியின் சின்னம்மா வந்து எல்லோரையும் சாப்பிடக் கூப்பிட்டாள். சாப்பிட இரண்டு தரம் செல்லத்தைக் கூப்பிட்டும் அவன் எழும்பவில்லை.

“புள்ள செல்லம்.....சாப்பிட்டுப் போய்ப் படு” முத்துச்சாமி சொல்லிக்கொண்டே வெளியே போனேன்.

“வா, ஆத்தா வந்து ஏகாவக சாப்பிடு..,”

“எனக்கு ஒன்னும் வானும்; நீ போய் சாப்பிடு;”

“ஏன பசிக்கலையா? ” “ம.....ம ”

லெச்சமி அதற்கு மேல் வற்புறுத்த வில்லை. விடிய எழும்ப வேண்டும் என்ற என்னத்தில் எல்லோரும் சாப்பிட்டுவிட்டுப் படுக்கப்போய்விட்டார்கள். அந்தத் தொட்டம் அமைதியான இருள் ஆதிக்கத்துக்கு உட்பட்டி ருந்ததைப்போலவே அந்த லயமும் தனது சலசலப்புகளிலிருந்து விடுபட்டு உறங்கத் தொடங்கியது.



தேயிலைஸ்டோர் மணி ஒவித்துக்கொண்டிருந்தது, ‘ஒன்று....., இரண்டு, மூன்று.....,நான்கு.....,.....ஐந்து., தாக்கத்தில் ஆழந்திருந்தவர்களை உழைப்புக்குத் தயாராகும்படி அது சொல்லாமல் சொல்லிக்கொண்டிருந்தது.

ஒவ்வொருவராக எழும்பத் தொடங்கிவிட்டார்கள். முதல்நாள் இரவில் ஒய்ந்திருந்த ‘சலசலப்பு’ காலை ஐந்து மணிக்கே ஆரம்பமாகிவிட்டது. காலைச் சாப்பாடு, பகற் சாப்பாடு இரண்டையும் தயார் செய்வதில் லயத்துப் பெண்கள் ஈடுபட்டுக்கொண்டிருந்தார்கள். அதிகாலைக் ‘குமரியிருட்டு’ கழிந்துகொண்டிருக்கும் அந்த நேரத்தில் காகங்கள் அங்கொன்றும் இங்கொன்றுமாகக் கரைந்து சென்று கொண்டிருந்தன. இலேசான் இருளோடு பனி மூட்டம் அந்தப் பிரதேசத்தையே மூடியிருந்தது. கொழுந்துக்கூடை, கவ்வாத்துக் கத்தி, முள்ளு, மணவெட்டி சகிதம் ஒவ்வொருவராய் பிரட்டுக்களத்துக்குக் கிளம்பத் தொடங்கிவிட்டார்கள்

“ஐயா அப்ப நல்லபடியா போய்ட்டு வாங்க.,”

“ஆண்டவன் புண்ணியத்துவ எங்க போன அம நல்லா இருப்பீங்க.,”

“போற எடத்தலையும் இப்பிடியே இருப்பீங்க; ஒங்க நல்ல மனசுக்கு எல்லாம் நல்லாவரும்.”

“நாங்க வள்ளிய ஒரு கொறையும் இல்லாம் கவனிச்சுக்கிறோம்”

“அந்த ‘மண்’னுக்குக் காலை வச்சவுடனேயே லெட்டர் போடுக்க.”

லயத்திலிருந்து வேலைக்குக் கிளம்பிய ஒவ்வொருவரும் கலங்கிய கண்களுடன் அப்படிக் கூறி விடைபெற்றுக்கொண்டு போனார்கள். வெடவெடக்கும் குளிரையும் பொருட்படுத்தாமல், வேகமாகப் பிரட்டுக் களத்தை நோக்கி அவர்கள் போய்க்கொண்டிருந்தார்கள். முத்துச்சாமி எல்லோருக்கும் கையெடுத்துக் கும் பிட்டுக் கும்பிட்டு விடை கொடுத்தான்.

இனி அவர்களும் புறப்படத் தயாராக வேண்டும். ‘கண்டி’க்குப் போய் மனஞர் ரயிலேறுவதற்குக் காலை எட்டு மணிக்கே புறப்பட்டால்தான் சரியாய் இருக்கும். மனதில் தீவிரமான, ஏதோ ஒருவகை உணர்வு பற்றியெரிவதைப்போன்ற உணர்ச்சி அவர்கள் ஒவ்வொரு வரிடமும் இருந்து நேரம் செல்லச் செல்லபடிப்படியாக அதிகரித்துக்கொண்டே வந்தது.



“மாமா எல்லாங் கவனமா எடுத்து வச்சிட்டங்கதானே.,”—பொன்னையா கேட்டான்.

“ஆமா.....வேற என்னுத்தான் இருக்கு எடுத்து வைக்க? ” “சிலசமயம் மறதியால் ஏதாவது.,.....,,”

“உடுப்பு எல்லாம் பெட்டியில் வச்சிட்டேன்; பகல் சாப்பாட்டைக் கையில் எடுத்துக் கிறுவெம்; மத்ததெல்லாந்தான் கணக்குப் பண்ணி வச்சிட்டமே, ” முத்துச்சாமி தலையில் எண்ணையே விட்டுத் தேய்த்தவாறு சொல்விக்கொண்டிருந்தான். பொன்னையா மட்டும் அவர்களை வழியனுப்பிவிட மனஞர்வரையும் வருவதாக ஏற்பாடு, மற்றவர்களுக்கு வருவதற்கு விருப்பமிருந்தாலும் செலவுக்கு ஒரு தொகை வேண்டுமே.

எப்பொழுதோ தான் எடுத்த ‘கைக்காசு’க் கொழுந்து சம்பளக் காசில் வாங்கிய மங்கல் நிறமான அந்த சேலையை செல்லம் சுற்றிக் கொண்டாள். தனது உழைப்பின் சின்னமொன் றையே உடுத்திக்கொள்வதில் ஏதோ ஒருவகை ஆத்ம திருப்புதி அவருக்கு. இலச்சுமிக்கு அவள் அக்கா வள்ளி சடை பின்னிவிட்டுக்கொண்டிருந்தாள்.

‘லெச்சுமிக்கு இனியெப்பொழுது சடை பின்னிவிடப்போகிறேன்’ என்ற ஏக்கம் அவருக்கு.

‘இப்படி இனி யார் சடை பின்னிவிடப்போகிறார்கள்’ என்ற ஆதங்கம் லெச்சுமிக்கு.

ஒவ்வொருவர் மனதிலும் ஒவ்வொருவகையான ஏக்கம். எந்த நேரம் அது கண்களில் மடையடைத்துக்கொண்டு பெருகுமோ என்று சொல்ல முடியாத நிலை.

ஒடிக்கொண்டிருக்கும் நேரத்துக்கு அவர்கள் உணர்ச்சிகளில் அக்கறையில்லை. யாருக்காகவும் அது நின்று ஏங்காமல் தன் கடமையைச் செய்துகொண்டிருந்தது. எல்லோரும் அவர்கள் எதிர்பார்க்கும் ‘அந்த’ நேரத்தைக் கவலையுடன் எதிர்பார்த்துக்கொண்டு நின்றார்கள். மனசில் ‘பாரம்’ நிரம்பிக்கொண்டிருந்தது.

“இப்புறப்பட்டோமின்ன நேரம் சரியா இருக்கும்.”

பொன்னையா நேரத்தைச் சொல்லி பிரயாணத்தைப்பற்றி நினைவுட்டினான்.

“புறப்படுற நேரத்துக்கு யாரும் கண்ணீர் வடிக்கக்கூடாது; சந்தோசமா அனுப்பி வைக்க வேண்டும்; அப்பதான் அவங்களும் போற எடத்துல சந்தோசமா இருப்பாங்க.”

லயத்துப் பெரியவர் ஒருவர் ‘புத்தி’ சொல்லிக்கொண்டிருந்தார். எல்லோருடைய கண்களிலும் கண்ணீர் திரண்டு நின்றது. ‘பஸ்’ போகும் ‘ரோட்டு’க்கு அரை மைல் தூரம் நடக்க வேண்டும். அங்குதான் தோட்டத்து ‘லொரி’ வந்து நிற்கும். பொன்னையா சாமான் களைக் கையிலெலுக்க ஆயத்தமானன்.

“அய்யோ.....நாம் பெத்த மவளே, உண்ணே எப்பம்மா இனி பாக்கப்போறேன்....”

செல்லத்தின் குரல் உடைந்து, ஆவேசத்துடன் பொறுக்க முடியாத சோகத்தின் பிரதிபலிப்புகளாய் வெளியாகிக்கொண்டிருந்தது. நேற்றிலிருந்து இரகசியமாய் கண்ணீர் வடித்துக்கொண்டிருந்த முத்துச்சாமியின் குரலும் லெச்சுமியின் குரலும் அதில்கூட சேர்ந்து ஒலித்தது.

வள்ளி செல்லத்தைக் கட்டிப்பிடித்து அலறினான். “என்னை பெத்த ஆத்தா! என் வாயில் மண்ணை போட்டுட்டுப் போறியா?”

“நான் பெத்த மவளே.....! என் வவறுபத்தியெறியுதே! அய்யோ எங்கும்பி யெறியுதே.....இனி எந்தக்காலத்துல உண்ணைப் பாக்கப்போறேன்.....” செல்லம் தலையிலும் வயிற்றிலும் அடித்துக்கொண்டு கதறினான்.

ஓ! ஒரு சாவு வீட்டில் கேட்க வேண்டிய ஒலங்கள் அங்கு அதனிலும் உச்சநிலையில் ஒலமிட்டன. ஒருவகையில் அந்த உறவுகளின் பொதீக மரணிப்பும் அன்றுதானே.

“ஒங்கண்ணை வர்ரதைக் கண்டாலே.....எனக்குப் பொறுக்காதே; ஐயோ இனியெப்படி நான் பார்ப்பேன்; உசிரோடு என் புள்ளைய பறிகுடுத்துட்டுப் போறனே.....”

லயத்து முற்றத்தில் கூடியிருந்த அத்தனை பேருடைய கண்களிலும் கண்ணீர் தாரை தாரையாக வழிந்துகொண்டிருந்தது. ‘உண்மையான உறவுகளின் இறுக்கங்கள் சந்திப்புகளில்ல, பிரிவுகளில்தான் வெளிப்படுகின்றன’ என்ற உண்மை அங்கு நிதர்சனமாகிக் கொண்டிருந்தது. முத்துச்சாமி தன்னை மறந்து குழந்தையைப்போல தேம்பிக்கொண்டிருந்தான். லெச்சுமியின் நிலை அதைவிட மோசமாய் இருந்தது.

உறவுகளின் இறுதியான பிரிவுகளில் நிகழும் அத்தனை நிகழ்ச்சிகளும் அங்கு நடைபெற்றுக்கொண்டிருந்தன.

“ம.....ஹாம் அழுதுகிட்டிருந்தா சரி வராது; அங்கே லொரிக்காரன் வந்து காத்துக் கிட்டு இருப்பான்.”

பொன்னையா எல்லோரையும் சமாதானப்படுத்தி பிரயாணத்துக்குத் தயாராகிக்கொண்டிருந்தான்.

அந்தத் தாயின் நெஞ்சம் வெடித்துப் போய்விடும் நிலைக்கே வந்துவிட்டது. எல்லோரும் செல்லத்தைத் தாங்கிப் பிடித்துக் கூட்டிக் கொண்டு போனார்கள். செல்லம் வயிற்றில் அடித்து அடித்தே அலறிக்கொண்டு போனார்.

அவளைப் பொறுத்தவரையோ, முத்துசாமி யைப் பொறுத்தவரையோ அந்தத் தோட்டம், மகள், பேரப்பிள்ளைகள், உறவுக்காரர்கள், பழக்கியவர்கள் எல்லோரையும் தரிசிக்கும் கடைசிச் சந்தர்ப்பம் அதுதானே. இனி எந்தப் பிறவியில் அது நடக்கப்போகிறது?

அவர்கள் போவதைப் பார்த்து லயத்தில் தின்றவர்கள் எல்லோருமே குலுங்கிக் குலுங்கி அழுதார்கள்.

“நான் பெத்த மவளே! உன்னை எப்பம்மா இனி பாக்கப்போறேன்.....என் கும்பியெறி யுதே.”

அந்த ஒலம் விரிந்து, பரந்து, போகப் போக ஈனக் குரலில் ஒலித்து கொஞ்சங்கொஞ்சமாகத் தேய்ந்து மறையத் தொடங்கியது.

உணர்வுகளெல்லாம் மங்கிய நிலையில் பிரக்ஞாயற்ற நிலைக்கு வந்துகொண்டிருந்த வள்ளியின் காதுகளில் அந்த ஒலம் இன்னும் அதே நிலையில் ஏக்கத்துடன் ஒலித்துக்கொண்டிருந்து.



“இந்தியாவில் பள்ளிகளிலும் கல்லூரிகளிலும் இருக்கும் மாணவர்களின் தொகை பிரான்சு நாட்டு மக்கள் தொகைக் குச் சமம்.”

—மு. கருணாநிதி



“அண்மையில் இமயமலையின் எவெறெஸ்ட் சிகரத்தை அடைந்த யப்பானிய மலையேறும் கோஷ்டியினர், அங்கு கிடைக்கப்பெற்ற புராதன பொருட்களையும், எலும்புக் கூடுகளையும் ஆராய்ச்சி செய்து, அவை கடல் பிராணிகளுடையதும், கடலைச் சார்ந்ததாகவும் இருக்கின்றதெனக் கண்டு இமயம் முன் வரை காலத்தில் கடலாக இருந்திருக்கின்றது என்று கூறுகின்றனர்.”

எமது மனமார்ந்த வாழ்த்துக்கள்



முத்தமிழ் விலை
சிறப்படைய எமது
நல் வாழ்த்துக்கள்



ஸ்ரீ யோஸ் பதி

40, கஸ்தூரியார் வீதி,
யாழ்ப்பாணம்.

ஜென்சி மாலை

94, ஸ்ரான்லி ரேட்,
யாழ்ப்பாணம்.

With the Compliments of:

B. N. FERNANDO & COMPANY

P. O. Box 895

**146/5, FIRST CROSS STREET,
COLOMBO-11.**

T' phone: **24845**

T' gram: **'Paperprint' Colombo.**

இலக்கியம் சமுதாயம்

15 வயதுக்கு மேற்பட்ட மாணவர்களுக்கிடையில் நடாத்தப்பெற்ற கட்டுரைப்

போட்டியில் முதற் பரிசு பெற்ற கட்டுரை எழுதியவர்

S. பிரபாகர், சாகிராக் கல்லூரி, கம்பனீ.

இலக்கியம் சமுதாயம்-இதைப்பற்றி ஆராய்வதற்குமுன் இலக்கியம் என்றால் என்ன என்பது பற்றி ஒரு பரந்த விளக்கத்தைப் பெற்றுக்கொள்ளல் நலம்.இலக்கியம் என்றால் என்ன? என்பதற்கு யாவரும் விளங்கிக் கொள்ளும் வகையில் எனிய நடையில் சுருக்கமாக விளக்கங் கொடுப்பது திருப்தியானதாக இராது. ஆனால் எவ்வாறு தோன்றிற்று என்பது பற்றி சிறிது கண்ணேட்டம் செலுத்தினால் ஒருவழியில் அதற்கு விடை கிடைக்கும்.

மனிதன் என்பான் சமுதாயமாகக் கூடி வாழும் விருப்புடைய ஒரு வகை உயிரினமா வான். பிறருடைய வாழ்க்கை, செயல், அறிவு, நினைவு, உணர்ச்சி, உள்ளக்கிடக்கை, குறிக் கோள் போன்றவற்றை அறியும் விருப்பும் உடையவன். அதன்படியே மனத்தில் தோன்றும் என்னைற்ற என்னங்களையும் கருத்துக்களையும் பிறருக்கு வெளியிடும் விருப்பத்தையும் மனிதன் கொண்டிருக்கின்றன; அதை மற்றவன் அறியவும் விரும்புகின்றன. இலக்கியம் பிறந்த தற்கு இவ்வகையான கருத்துப் பரிமாற்றங்களே அடிப்படை காரணமாகின்றன. ஆனால் ஒவ்வொரு இலக்கிய கர்த்தாவும் தனது எண்ணங்களை அல்லது கருத்துக்களை வெளியிடும் விதம் வேறுபட்டனவாகவிருக்கலாம். அதே சமயம் எல்லா மக்களுக்கும் ஒரு படைப்பாளன் கூறும் கருத்து இயைந்தவையாக இருக்கும் என எதிர் பார்த்தலும் மட்டமே. எண்ணக் கருவுலங்களை இலக்கிய வடிவமாக்கி அதைச் சமுதாயத்தின் முன் நிறுத்தி அவர்களுடைய உள்ளத்தை தன்னுள்ளமாக்கி வெற்றி காண்பது இலக்கிய கர்த்தாவுடைய திறமை. அத்திறமையே இலக்கியத்தின் தரத்தை நிர்ணயிக்கும் அளவுகோல் என்னலாம்.

இன்று இலக்கியப் படைப்புகள் பரினமித்துள்ள விதத்தைக் கொண்டு நோக்கும்போது பண்டைக்கால இலக்கியப் படைப்புக்களுக்கும் தற்கால இலக்கியப் படைப்புக்களுக்கும் இடையில் பெரும் வேறுபாடு காணப்படுகின்றது. அத்துடன் பண்டைக்கால இலக்கியங்களிலும் சிலவகைதான் இலக்கிய வரம்புக்குள் அமைவன, வேறு சில இலக்கியம் எனக் கூறமுடியாதன என்ற வேறுபட்ட கருத்துக்களும் தற்பொழுது எழுந்து கொண்டிருக்கின்றன. இது இங்ஙனமிருக்க இன்றைய இலக்கிய கர்த்தாக்களிடையே காணப்படும் வேறுபட்ட கருத்துக்களின் இடைவெளி இன்றும் பெருத்துக் கொண்டே போகின்றது. அதேவேளையில் இலக்கியம் இலக்கியத்திற்காகவே என்கின்றார்கள் ஒரு சாரார். இல்லை இலக்கியம் சமுதாயத்திற்காக என்கிறார்கள் மற்றொரு சாரார். இலக்கியம் பற்றி ஏற்பட்டுள்ள இப்பெரிய வேறுபாடுகள் எல்லாவற்றையும் ஒருங்கு நோக்கியே ஆராயவேண்டும்.

இலக்கியமானது பரினமிக்கும் இடம் மனிதனின் ஆக்கும் சக்தியின் இருப்பிடமாகும். அது தானாக அமைந்தால் ஒழிய அதற்குரிய சுய வடிவத்தில் பரினமிக்காது. ஒவ்வொரு மனிதனுக்கும் இலக்கியப் படைப்புக்களை எந்தளவிற்கு ஏற்றுக்கொள்ளவும் மறுக்கவும் சுதந்திரமுண்டோ அந்தளவிற்கு ஒரு இலக்கிய ஆசிரியன் ஒருவனுக்கு ஒரு இலக்கியத்தை சிருஷ்டிக்கும் சுதந்திரமும் உண்டு.

எமது சமுதாயத்தில் ஏற்படும் புரட்சிகரமான மாற்றங்களுக்கு ஈடுகொடுத்து இலக்கியப் படைப்புகளும் பெருமளவில் மாறிவருகின்றன. இருப்பினும் அழிந்துவிடக் கூடாது அல்லது எமது வாழ்க்கைக்கு ஏதோ ஒரு வழியில் வழி காட்டியாக அமையவேண்டும் என்ற காரணத்

தினாலோ, அன்றேல் அவற்றில் புதிய புதிய இலக்கியப் படைப்புக்களை உருவாக்க உதவும் சாதனம் அமைந்துள்ளது என்று கருதியோ இன்று ஒரு சிலர் பண்டைய இலக்கியங்களைப் பாதுகாத்து வருகின்றனர். இவ்விடத்தில் “இலக்கியம் மனித சமுதாயத்திற்கு வழி காட்டி யாக அமையவேண்டும்” என்ற கருத்தில் இன்றைய இலக்கியக் கர்த்தாக்களிடமுஞ்சரி அதை நுகரும் சமுதாயத்தினரிடமும் சரி பலத்த கருத்து வேறுபாடுகள் இன்றும் தோன்றிக் கொண்டுதானிருக்கின்றன. ஆனால் இலக்கியத் திற்கும் சமுதாயத்திற்கும் இடையே உள்ள தொடர்பு சிறந்த வகையில் அமையவேண்டும் என எதிர்ப்பார்க்கும் நாம் கூறக்கூடியது ஒன்றே. அதாவது, இலக்கியம் எமது சமுதாயத்திற்கு முற்போக்கான கருத்துக்களை வழங்க வேண்டும் என எதிர்பார்த்தல் இயல்பு. ஆனால் மறுதலையாக சமுதாயத்தை நல்வழிப் படுத்தக் கூடியவைதான் இலக்கியமாக இருக்க வேண்டும் என எதிர்பார்த்தல் மனிதப் பண்பாகாது. அங்ஙன் எதிர்பார்த்தல் பொருந்து மாயின் இன்று எம்முன் எத்தனையோ இராம வக்குமணர்களும் வாய்மை காக்கும் அரிச்சந் திரர்களும் உதயமாகிக் கொண்டேயிருப்பார்கள் அல்லவா? எனவே, முன்னேற்றமடைந்து வரும் எமது சமுதாயத்தினரின் இலக்கியம் பற்றிய அபிப்பிராயங்களும், இன்றைய எமது இலக்கியக் கர்த்தாக்களின் இலக்கியப் படைப்புக்களும் இலக்கியம்-சமுதாயம் பற்றி சர்ச்சைக்குரிய அபிப்பிராயங்களை ஏற்படுத்தாமல் இருப்பது எம்மிடையே இலக்கியம் வளருவதற்கு ஓர் உகந்த வழியாகும்.

இன்றைய எமது இலக்கியப் படைப்புக்களாவன பல்வேறுபட்ட மாற்றங்களைக் கடந்து தனது பாதையில் ஒரு காலச்சரித்திரத்தை அமைத்துக் கொண்டுள்ளது. இக்காலச் சரித்திரத்தை நோக்கும்போது எமது சமுதாயம் மேலைத்தேயத்தவரின் வருகையினால் அடிமைப் பட்டுக்கிடந்த காலத்தில்தான் ஓர் உன்னத மறுமலர்ச்சியை ஏற்படுத்திக்கொண்டிருக்கின்றது. மேலை நாட்டவரின் வருகையினால் எம் சமுதாயத்தினரிடையே செல்வம் படைத்த ஜமீன்தார்கள், பாடுபடும் தொழிலாளர்கள், இவர்களுக்கு இடையே திண்டாடும் மத்தியதர வகுப்பினர் போன்ற பிரிவினைகள் ஏற்பட்டன. இப்பிரிவினர்களுள் வாழ்க்கையின் மேடுபள்ளங்

களைச் சிரமத்துடன் சமாளிக்க வேண்டியவர் களாக இருந்த தொழிலாளர் வர்க்கத்தினரும் இரண்டும் கெட்ட நிலையில் இருந்த மத்தியதர வகுப்பினரும் தமது உண்மையான வாழ்க்கைக்குக்கந்த ஒரு மாற்றுப் பொருளாகவும், வரண்டதுங்பமிகுந்த நிஜ வாழ்க்கையிலிருந்து விடுதலையாகித் துயராற்றுதற்கு இலக்கியத்தை நுகரத் தொடங்கினர். அதுமட்டுமல்லாமல் காலப் போக்கில் விடுதலையுணர்ச்சி தோன்றியவுடன் மக்களைத் தட்டியெழுப்பும் வகையில் அமைந்த உணர்ச்சியிக்க இலக்கியப் படைப்புக்களுக்கும், சமூகப்பிரச்சினைகளை வெளிப்படுத்தும் இலக்கியப் படைப்புக்களுக்கும் வரவேற்பு அதிகமாக விருந்தது. இதே வழியிலேதான் இன்றும் இலக்கியத்தின் போக்கில் அன்றைய சூழலில் எழுந்த இலக்கியப் படைப்புக்களின் தாக்கம் காணப்பட்டுவருகின்றது.

இன்று இலக்கியம் என்ற போர்வையில் வெறுமனே சூழலில் ஏற்படும் சமுதாயப் பிரச்சினைகளையே தொடர்ந்தும் இலக்கியமாக வடித் துக்கொண்டிருக்க முடியாது என்பதை இன்றைய இலக்கிய கர்த்தாக்கள் உணர்ந்திருக்கின்றனர். ஏனெனில், இன்றைய இலக்கியத்தின் போக்கு ஒரு புரட்சிகரமான திசையில் சென்று கொண்டிருப்பதை நாம் இப்பொழுது காணக் கூடியதாகவிருக்கின்றது. அதேசமயம் சமுதாயமானது இன்றைய இலக்கியப் படைப்பாளர்களின் இலக்கியப் படைப்புக்களை வெறுமனே ஆழந்த ஆராய்ச்சிக்கு உட்படுத்தி அவற்றை மட்டந்தட்டுதல் முறையாகாது. இன்றைய இலக்கியப் படைப்புக்களை ஒரு கரம் அனுபவித்துக்கண்ட பின்பே அதுபற்றிய அபிப்பிராயங்களை வெளிப்படுத்தல் வேண்டும். சர்க்கரை என்றபொருளைப் பற்றியும் அதன் தன்மையைப் பற்றியும் அதன் இயல்பு, ஆக்கம் என்பன பற்றியும் அறியவேண்டுமானால் வாயில் போட்டு அனுபவிப்பதைத் தவிர வேறு வழியில்லை. சர்க்கரை ஒரு துண்டுகூட இல்லாமல் அதன் இயல்பை ஆராயலாம். ஆராய்ந்து அதன் ஆக்கத்தை மற்றையோருக்கு எடுத்து விளக்கலாம். ஆனால், அதனை உண்ணும்பொழுது ஏற்படும் அனுபவத்தை பிறருக்கு எடுத்துக் கூறல் இயலாது. பிறருக்கு எடுத்துக்காட்ட விரும்பினால் ஒரு பிடி சர்க்கரையை அவர்கள் வாயில் கொட்டுவதே சிறந்த வழி. இன்றைய இலக்கியமும் சர்க்கரை போன்றதே. அதன்

உண்மையான இயல்பை உணரவேண்டுமாயின் அதனை அனுபவித்துக் காணவேண்டும். அதை அனுபவித்துவன் பிறரையும் அனுபவித்தே அதைப்பற்றியறியச் செய்யவேண்டும். எனவே தான் ஒவ்வொருவனும் இன்றைய இலக்கியம் எத்தன்மையது என்பது பற்றிய ஒரு முழு விளக்கத்தைப் பெற்றுமுடியும். எமது சமுதாயம் இலக்கிய வளர்ச்சிக்காக ஆற்றக்கூடிய ஒரு சிறந்த பணியும் இதுவாகத்தானிருக்கும்.

மனிதன் வேலையற்று இருக்கும்பொழுது, பொழுதுபோக்கின் நிமித்தம் கண்ட ஒன்று தான் இலக்கியம் என்று சிலர் கருதுகின்றனர். அதுவும் குறிப்பாக இன்றைய இலக்கியப் படைப்புக்களையே அங்கனம் கருதுகின்றனர். ஆனால், உண்மையில் எம்மிடையே நிலவும் தலை சிறந்த இலக்கியப் படைப்பாளர்களின் மனத் தின் ஆழத்தில் புதைந்து கிடக்கும் தன்மைகளையும் அழியாத உண்மையின் தத்துவத்தையும் இன்றைய இலக்கியங்கள் வெளிப்படுத்துகின்றன. அதன் காரணமாக வெறுமனே அவற்றைப் பொழுது போக்கு அம்சம் எனக் கருத முடியாது.

சமூத்திலாயினும் இந்தியாவிலாயினும் தற்பொழுது அணிவரும் புதுமையையே எதிர்ப்பார்க்கின்றனர். அதை நிறைவேற்றியும்

பொருட்டு எமது இலக்கியப் படைப்பாளர்கள் இன்று பெரும்பாடுபடுகின்றனர். தொடர்ந்து பழையில் ஊறித்தினைக்காமல் சமுதாய வாழ்க்கை முறையிலும் புதுமைகளைப் பெற விரும்பும் மக்கள் இலக்கியத்திலும் புதுமையை வரவேற்பது இயல்பே.

எந்தவொரு துறையும் முன்னேற்றமடைய வேண்டுமாயின் அதற்கு ஏதோவொரு வழியில் பக்கபலங்கள் அவசியமாகும். எனவே, இலக்கியத்துறை முன்னேற்றமடைவதற்கு மக்கள் சமுதாயம் அளிக்கவேண்டிய பலமானது, கட்சி சார்பற்ற முறையிலும் பண்பலத்தால் ஈர்க்கப்படாத வகையிலும் அமையவேண்டும்.

புதிது புதிதாக உதயமாகும் தலை சிறந்த இலக்கியப் படைப்பாளர்களும் எமது சமுதாயத் தின் ஓர் அங்கமே. அவன் ஏதோ கலையில் ஊறித் தினைக்கும் ஒரு தனிமனிதன் எனக்கருதி அவனைத் தனியே விடுதல், எதிர்காலத்தில் தோன்றக்கூடிய உண்ணத் இலக்கியங்களை மெல்ல மெல்ல நாமே அழித்தல் போன்றதாகி விடும். எனவே, இன்றைய இலக்கியப் படைப்புக்கள் எமது சமுதாயத்துடன் ஒன்றிணைந்து திகழவேண்டுமாயின், நாம் எமது இலக்கியத்தை “வாழும் இலக்கியம்” ஆக மாற்றி யமைக்கவேண்டும்.

“தமிழன் யாருக்கும் தாழ்ந்தவனுமல்ல யாரையும் தாழ்த்தவும் மாட்டான்”

பண்டைத்தமிழன்



இலங்கையில் 12ம் நூற்றுண்டாவில் பெளத்த பிரிவேஞக் களில் தமிழும் ஓர் கட்டாய பாடமாகப் போதிக்கப்பட்டு வந்துள்ளது. தமிழறியாதவர் மிலேச்சர் என்றுசூட ஓர் பெளத்த பிக்கு இக்காலத்தில் ஓர் நூலில் கூறியுள்ளார்.”

பேராசிரியர் கார்த்திகேச இந்திரபாலா
“வசந்தம்” மலர்

புத்தக விற்பனைத் துறையில்
ஒரு புது முயற்சி

கேசரி - மித்திரன் புத்தகக் களஞ்சியம்

வீரகேசரி பிரசுரம், ஐன மித்திரன் வெளியீடு
வரிசையில் ஏற்கனவே வெளிவந்த நாவல்கள்
அனைத்தையும் வாங்கிப் படிக்க வாசகர்களுக்கு
ஓர் அரிய சந்தர்ப்பம்

ஒவ்வொரு முக்கிய நகரத்திலும் கேசரி-மித்திரன் களஞ்சியம் உண்டு.

வீரகேசரி பிரசுரம் தரமிக்கது

ஒரு உலகம் ஓடுகிறது

உதயதேவ உத்திரதேவி யாழ்தேவி
உபரட்டமெனிக்கா பொடிமெனிக்கா
முத்துக்குமாரி ருகுனு குமாரி
சமுத்திரதேவி ரஜரட்டரஜனி, என
இதமாக ரெயில் பல ஜிடினாலும்
இருப்பதற்கு இடமில்லை, இறங்கவென்றால்
கதவடியில் புப்போட்டில் நின்றுதொங்கும்
கால்சட்டை மெனார்களே விலகமாட்டார்

உறங்குவது போல் ஒருத்தர் அங்கே
ஒரு சீட்டைப் பிடித்துப் படுத்திருப்பார்
யறங்கிநோய் வாதநோய் வயிற்றில் பிள்ளை
பச்சிளம் குழந்தைகளைக் கொண்ட தாய்மார்
நரம்பொடிய நின்றிடனும் நந்தி போன்று
நன்றாகத் தூங்கிடுவார் குறட்டை விட்டு
தடம்புரணாடு ரெயிலது நொறுங்கினாலும்
தல்தூக்கார் இவர் வெறியில் படுத்திருப்பார்

குடிவெறியில் சிலரங்கு கூத்தடிப்பார்
குழந்தைகளை முதியவரை மிதித்து வைப்பார்
யடிப்பார்கள் பாட்டென்று சில இளைஞர்
பண்பற்ற கூட்டத்தின் கொட்டம்போலே
அடித்திடுவார் “சுக்கை” மேளம்ரெயில் பெட்டி
அடுத்தவரைக் கேலிசெய்வார் அபாயச்சங்கிலியும்
பிடித்திவர்கள் இழுப்பார் ரெயிலுமே நிற்கும்
பித்தர்கட்கு ரெயில்வேயில் சட்டமேது?

சுட்டிப்பார் ஒருக்கட்டம் பார்த்திருக்கும்
சுட்டுக்குக் கீழேயும் சிலர் உறக்கம்
நோட்டங்கள் விட்டிருக்கும் திருடர்க்கட்டம்
நுழைவாயில் நின்று கைவரிசை காட்டும்
ஆட்டம் “குளோஸ்” மணிபர்ஸ்கும், பயணச்சீட்டும்
ஆராரோகைக்கு மாறிச் செல்லும், பின்னர்
மோட்டுத்தனமென்பார் “சிலர்” பிற்பொக்கட்கொடுத்தவர்
முதலுதவி கேட்டிடுவார் கைகள் ஏந்தி

வக்கண எழுத்துக்கள் வம்பர்களின் சித்திரங்கள்
வரைந்து வைப்பார் ரெயின்பெட்டி கக்கூசிக்குள்
வெட்கமற்ற கூட்டங்கள் செய்யும் வேலைதன்னை
வெட்கமின்றிச் சமந்துவரும் ரெயிலே
டிக்கற்று இல்லாமல் ஏற்றிச் செல்வாய்
திக்கற்றேர் தற்கொலைக்கு வழியும் நீயே
மக்களுக்குப் பலவகையில் தொண்டு செய்யும்
மாண்புமிகு ரெயிலே நீ வாழிவாழி

கவிஞர் கவியுகள்
புகையிரதத் திலைக்கங்கள்

With the best Compliments from:

RAJASINGHAM INDUSTRIES

(General Hardware Merchants & Government Suppliers)

Manufacturers of

- ★ Galvanised Crank Bolts
- ★ Hook Bolts & Nuts
- ★ Washers, G. I. Tanks, Iron Gates
- ★ Wheel Barrows, Buckets etc. etc.

Office:-

23, Quarry Road,
Colombo-12.

T'phone: 35680

Worksite:-

414/10A, K. Cyril C. Perera Mawatha
COLOMBO-13.

Space Donated by:

N. M. SULTAN MOHIDEEN HADJIAR & Bro

Dealers in:

Fancy goods, Presentation Articles
Sundries, Stainless Steel Wares,
Glass, Enamel & Aluminium
Wares, Stationery Grocers,
Oilmans etc. etc.

123, 125, 143, K. K. S. Road,
JAFFNA.

No. 2, New Market Hospital Road,
JAFFNA.
Grams 'ENEMES'

முத்தமிழ் விழாவுக்கு எமது

நல் வாழ்த்துக்கள்

க. செ. கைவசப்பிள்ளை அன் சன்ஸ்

76, பெரியதடை
யாழ்ப்பாணம்.

சகலவிதமான மருந்துச் சரக்குகளையும்
மலிவான விலையில்

பெற்றுக
கொள்ளலாம்

சமுதாயத்தில் பெண்களின் பங்கு

15 வயதுக்கு கீழ்ப்பட்ட மாணவர்களுக்கிடையில் நடாத்தப் பெற்ற
கட்டுரைப் போட்டியில் முதற் பரிசு பெற்ற கட்டுரை. எழுதியவர் செல்வி.
அபிராமி விஸ்வநாதன், திருக்குடும்பக் கண்ணியர் மட்ம் பம்பலம்பிட்டி.

இனித் சமுதாயத்தில் இரு வகையான அங்கத்தவர்களே உள்ளனர். ஒரு பகுதியினர் ஆண்கள். மறு பகுதியினர் பெண்கள். குடும்பம் ஒன்று பெண்களை உள்ளடக்கியதாகவே இருக்கும் பல குடும்பங்களை உள்ளடக்கியதே சமுதாயமாகும். பல சிறு சமூகங்களை உள்ளடக்கியே அரசு அமைக்கப்படுகிறது. குடும்பங்களில் ஆண், பெண் என்ற அங்கத்தவர்கள் மிக முக்கியமானவர்கள். எனவே சமுதாயத்தில் பெண்களின் பங்கும் மிக முக்கியமானதாகும். பெண் ஒருத்தி குடும்பம் ஒன்றில் தாயாக, மனைவியாக, மகளாக, சகோதரியாக தனது சேவையை வெளிப்படுத்தி வாழ்ந்து வருகின்றனர். இந்தச் சேவை குடும்ப அமைப்பில் இன்றியமையாத ஒன்றாகும். இவ்வாரூண பங்கினையும் சேவையினையும் வகிப்பதாலும், செய்வதாலும் அவர்கள் சமுதாயத்திலும் முக்கிய பங்கினை வகிக்கின்றார்கள் எனலாம்.

சமுதாயம் என்பதை நாம் வரையறையாக ஒரு வரைவிலக்கணத்துள் உட்படுத்த முடியா விட்டினும் பின்வருமாறு அதனை நான் வரைவிலக்கணப்படுத்தி அதில் பெண்களின் பங்கு எதுவின்பதைக் கூற முற்படுகின்றேன். சமுதாயம் என்னும் போது ஒரு கிராமத்தில் இருக்கும் பல குடும்பங்கள் அடங்கியதாக அல்லது ஒரு பகுதி வரையறுக்கப்பட்ட எல்லை களைக் கொண்ட நிலப்பகுதியில் வாழும் சகல குடும்பங்களையும் உள்ளடக்கியதாக அல்லது ஒரு இனத்தைச் சேர்ந்த சகல குடும்பங்களையும் உள்ளடக்கியதாக அமைவதாக எடுத்துக் கொள்வோம்.

மேலும் சமுதாயத்தில் பெண்களின் பங்கு என்னும் போது, அதனை நாம் மூன்று வகையில் ஆராயலாம். ஒன்று சமுதாயத்தில் பெண்கள் ஆற்றிய பங்கு, ஆற்றும் பங்கு, ஆற்ற வேண்டிய பங்கு.

இயற்கை அமைப்பில் இருந்து குடும்பம் அமையவும், அவைகள் பல சேர்ந்து சமூகங்கள் அமையவும் சமுதாயத்தில் பெண்கள் மிகவும் முக்கிய பாத்திரம் வகித்திருக்கிறார்கள். ஆண்களைத் திருப்திப்படுத்தவும், அவர்களுக்கு சேவை செய்யவும் பெண்கள் முற்பட்டபோது குடும்பங்கள் உருவாகின. அக்குடும்பத்தில் பெண்கள் தாயாகவும், மனைவியாகவும், மகளாகவும், சகோதரியாகவும் பலவித தோற்றுத் தில் சேவை செய்யும் போது ஒரு ஒழுங்கமைப்பு ஏற்பட்டது. அந்த ஒழுங்கமைப்பில் இருந்து தான் சமுதாயம் தோன்ற வழி வகுக்கப்பட்டது. எனவே சமுதாயமும் தோன்ற பெண்கள் மிக முக்கிய பங்கினை வகித்திருக்கிறார்கள்.

மேலும், சமுதாயத்தில் மேலே கூறிய பாத்திரங்களில் மட்டும் தமிழை பிரதிபலித்துக் கொண்டு வாழாமல் எல்லாக் குடும்பங்களையும் உள்ளடக்கிய மக்கள் சமுதாயத்திற்குப் பல வகையிலும் சேவை ஆற்றிக் கொண்டிருக்கிறார்கள்.

அரசியலை எடுத்துக் கொண்டோமாயின் எகிப்திய அரசு கிளியோ பற்றி, 16ம் நூற்றுண்டில் இங்கிலாந்தின் அரசு எவ்விசேபத். அதன் பின் விக்டோறியா மகாராணி. இந்தியாவில் ஜான்சிராணி ஆகியோர் அவர்கள் நாட்டின் அரசு அமைப்பின் தலைவிகளாக இருந்து முக்கிய பங்கினை வகித்ததைக் காணலாம். மேலும் இந்த நூற்றுண்டில் ஒரு நாட்டின் ஆட்சி அமைப்பையே மாற்றிவிடக் கூடிய முறையில் பெண்கள் அரசியலில் ஈடுபட்டுள்ளதை நாம் காணகிறோம். தனது அண்ணன் அலெக்சாண்டர் சார் மன்னானால் தூக்கிவிடப்பட்டபோது ரஷ்யாவின் அரசியல் சமூக பொருளாதார அமைப்பையே மாற்றி அமைக்கக் கூடிய தலைவர்களே உருவாக்கித் தந்தாள் வெளின் சகோதரி. தனது வாழ நாள்

முழுவதும் ஒருபூரட்சிகர கட்சியை அமைத்து வெனி நூடன் சேர்ந்து அதனை வளர்த்து ரஷ்ய சமூகத்திற்கே பெரும் தொண்டாற்றினால். அது போவே காலஞ்சென்ற சீன வின் பிரதமர் சௌ என்லாயின் மனைவியும் சீனவின் தற் போதைய அதிபர் மாவோ சேதுங்கின் மனைவியும் தத்தம் கணவன்மாருடன் பல ஆயிரம்மைல் கள் பாதயாத்திரை செய்து யப்பாவிய ஏகாதி பத்தியத்தை தோற்கடிக்கவும், சீனவின் அரசியல் பொருளாதார நிலையை மாற்றவும் மிக முக்கிய பங்கு வகித்தார்கள் என்றால் மிகையாகாது.

இன்று அரசியல் உலகில் அவர்கள் பங்கினை நோக்கும் போது இந்திய, இலங்கைப் பிரதமர்கள் சேவையை நாம் மறுப்பதற்கில்லை. இல்லாவேலின் முன்னை நாள் பிரதமர் கோல்டா மேயர் இரு பெரிய யுத்தங்களை வெற்றிகரமாக நடத்திமுடித்தார். தனது நாட்டின் அரசியல் தலைமையை ஏற்று பல அரபுநாடுகளின் யுத்த எதிர்ப்புகளை முறியடித்தார். இந்தியப் பிரதமர் தனது தீவிர சமயோதித முடிவால் பாகிஸ்தானின் யுத்த முயற்சியை முறியடித்தார். இன்றும் அவர் உலக சமூதாயத்தில் சக்திவாய்ந்த அரசியல் தலைவியாக யாவராலும் சந்தேகத்துக்கிடமின்றி ஏற்றுக் கொள்ளப் படுகின்றார். எமது நாட்டிலும் எமது அரசியல் தலைமை ஒரு பெண்ணிடமே ஒப்படைக்கப் பட்டுள்ளது. திருமதி. ஸ்ரீமாவோ பண்டாரநாயக்கா மற்ற எந்த அரசாங்கமும் சாதிக்காத பல சாதனைகளை சாதித்து சமூதாயத்தில் தனது முக்கிய பங்கினை வகித்துக் கொண்டிருக்கிறார். மேலும் இங்கிலாந்தின் முடிக்குரி யவராக ஒரு பெண்மணி திகழ்ந்து, தனது தார் மிக சேவையை மக்கள் சமூதாயத்திற்கு அரசமூலம் வழங்கிக் கொண்டிருக்கிறார். ஆங்கில சமூதாயத்தின் அரசியல் சின்னமாக எவிசபெத் மகாராணி இன்று வாழ்கின்றார். இவ்வாரூக சமூதாயத்தில் பெண்கள் அரசியலில் முக்கிய பங்கினை வகித்துள்ளார்கள், வகித்து வருகின்றார்கள்.

அடுத்து பெண்கள் சமூதாயத்தில் ஆற்றிய வைத்திய சேவையினையும், தற்போது ஆற்றுகின்ற வைத்திய சேவையினையும் குறிப்பிடலாம். மடம் கியூறி அம்மையார் வைத்தியத் துறைக்குச் செய்த சேவையை நாம் மறக்க முடியாது. மேலும் விஞ்ஞானத்துறையில் குறிப்

பாகத் தொழில் நுட்பத்துறையில் அவர்களின் பங்கு முக்கிய இடம் பெற்றுள்ளது. வலன்றின என்னும் ரஸ்யப் பெண்மணி விணவெளிப் பயணத்தினை வெற்றிகரமாகச் செய்தது மூலம் புதிய சகாப்தத்தை ஏற்படுத்தினார். அவர் ஆற்றிய சேவை சமூதாயத்தில் பெண்களால் எதனையும் செய்ய முடியும் எனக் காட்டி நிற்கின்றது. இன்று விமானமோட்டுவதிலும் அனேக பெண்கள் ஈடுபட்டுள்ளார். மேலும் இன்று விஞ்ஞான ஆராய்ச்சித் துறைகளிலும், நிறுவனங்களிலும் பெண்கள் முக்கிய பங்கினை வகித்துக் கொண்டிருக்கின்றார்கள்.

சமூக சேவை பற்றி நோக்கும் போது தன்னலமற்ற சேவையை ஆற்றுவதில் பெண்களுக்கு நிகரானவர்களாக ஆண்கள் இல்லையென்றே கூறலாம். கிறிஸ்தவப் பெண்களின் மதல்தாபனங்களே உலகெங்கும் சமூக சேவைக்கு முன்மாதிரியாக இருந்து வருகிறது எனலாம். அன்னை திரேசா இந்தியாவில் ஆற்றி வரும் சமூகசேவைக்காக இவ்வருட நோபல் பரிசை பெறுவதற்குத் தகுதி பெற்றவராகக் கணிக்கப்படுகின்றார். பெண்கள் சங்கங்கள் இன்று அங்கக் குறைவானவர்களையும், நோயாளர்களையும், அனுதைகளையும், பராமரிக்கும் சமூகல்தாபனங்களை நடத்தி வருகின்றன. ஆசிரியத் தொழில் மூலம் அவர்கள் அளிக்கும் சேவை அளப்பரியதாகும்.

கலை, இலக்கிய, பண்பாட்டுத் துறையில் வளர்ச்சி பெறுத ஒரு சமூகம் ஒரு பூரண நாகரீகம் கொண்ட சமூகம் எனக் கூற முடியாது எனவே பூரணத்துவம் கொண்ட நாகரிகச் சமூகத்தில் கலை, இலக்கிய பண்பாட்டுத்துறையில், அதன் வளர்ச்சியில் பெண்கள் மிக முக்கிய பங்கினை வகித்தது மட்டுமல்லாது இன்னும் வகித்துக் கொண்டிருக்கிறார்கள். தமிழ்மொழியின், தமிழ்மக்களின் கலை, இலக்கியப் பண்பாட்டு வளர்ச்சிக்கு ஒன்றை பாட்டியை நாம் மறக்க முடியாது. ஆடற்கலை, இசைக்கலை போன்ற வற்றில் தமிழ்ப் பெண்களின் பங்கு சமூகத்தில் மிக இன்றியமையாத தாகவுள்ளது பண்பாட்டைப் பேணுவதில் அவர்களுக்கு நிகர் அவர்களே!

அடுத்து தனியார், அரசாங்கத் துறைகளில் அவர்களின் பங்கு இன்றியமையாததாகி விட்டது. தட்டெடுத்து, சுருக்கெழுத்து துறை

வில் அவர்களின் பங்கு மிகவும் முக்கியமான தாகும் வர்த்தகத்துறை, தொழிற்துறை, விவசாயத்துறை போன்ற வற்றில் மிக முக்கிய பங்கினை ஆற்றிக் கொண்டிருக்கிறார்கள்.

இறுதியாக நாம் பெண்கள் இவ்வாறு பஸ் கோணங்களில் பலவித வடிவங்களால் சமூகத் தில் தமது பங்கினை வெளிப்படுத்தி நிற்கிறார்கள், எனக் கண்டோம். எனினும் அண்மைக் காலத்தில் பெண்கள் எல்லாத் துறைகளிலும் சமபங்கு பெறவேண்டுமெனப் போராடுவதாலும், அவ்வாறு நடந்து கொள்வதாலும் சமூகத்தின் அத்திவாரமாகிய குடும்பம் என்ற புனிதமான அமைப்பு சீர்குலையக் கூடிய சூழ்நிலைகள் உருவாகின்றன. மேற்கு நாட்டு மக்கள் சமூகத்தில் இவ்வாறு நிலை ஏற்பட்டுவிட்டது. குடும்ப சீர்குலையுகள் தான் மக்களை ஒழுங்கான ஒழுக்கமான வாழ்க்கையில் இருந்து விலக்கித்தன்னி விடுகின்றது. அதன் மூலம் சமூக குழப்பமும் சமூக ஒழுங்கினமையும் ஏற்படுகின்றது. இது மனித சமூகத்திற்கு மிகவும் கேடு விளைவிப்பதாகும். இதில் இருந்து சமூகத்தைப் பேணிப் பாதுகாக்க பெண்கள் குடும்பம் என்ற புனிதமான அமைப்பினைக் கட்டிப் பாதுகாக்க வேண்டுமென நான் கூறிக்கொள்ள விரும்புகின்றேன். அரசியல், லிங்கானத்துறைகளில்

குறிப்பிடக் கூடிய பெருந் தொகையான பெண்கள் ஈடுபடுவதில்லை ஆனால் குடும்பத் துறையில் பெண்கள் ஈடுபடாமல் இருக்க முடிப்பது மனைவியாக, தாயாக, சகோதரியாக இருந்து ஆற்ற வேண்டிய பங்கே மிகவும் முக்கியமானதாகும். அதுவே அவர்கள் மனித சமூகத்திற்கு ஆற்றும் பங்கு எனலாம். பெண்கள் சமய, சமூக வைத்தியத்துறையில் ஆற்றும் பங்கு குடும்ப சீர்குலையுகளுக்கு இடமளிக்காத தெளின் வரவேற்கப்பட வேண்டியதே. அவர்கள் அரசாங்க, தனியார், துறையில் வர்த்தக கைத்தொழிற்துறைகளில் ஈடுபடுவதில் இருந்து பெரும் அளவு தங்களைத் தவிர்த்துக் கொள்ள வேண்டும். ஏனெனில் இது குடும்ப வாழ்வில் அமைதியின்மையை ஏற்படுத்தக் கூடியது. பெண்கள் தங்களை சமய, பண்பாட்டு பழக்க வழக்க கல்விரீதியில் மேம்படுத்திக் கொண்டு அதன் மூலம் மனைவியாக, தாயாக, சகோதரியாக தங்கள் சேவையை வெளிப்படுத்தி நிற்கும் பங்கினையே சமூகத்தில் வசிக்க வேண்டும். நல்ல கணவளையும், நல்ல பிள்ளையும், நல்ல சகோதரர்களையும் உருவாக்கி வைப்பதன் மூலமே அவர்கள் சமூகத்திற்கு அளப்பரிய சேவை செய்ய முடியும்.

“தாய்ப் பாலிடம் இருக்கும் பற்றுதலைப் போலவே எனக்குத் தாய் மொழியின் பாலும், அதில் எவ்வளவு தான் குறைபாடுகள் இருந்தாலும், பற்றுதல் இருக்கவேண்டும். அது ஒன்று தான் எனக்கு வாழ்வளிக்கும் பால் தரமுடியும். தாய் மொழியில்லாத பிற மொழியைப் பாட மொழியாகக் கொண்டுள்ள ஓர் நாட்டின் குழந்தைகள் தற்கொலை செய்து கொள்பவர்கள் ஆவார்கள் என்று நான் உறுதியாக நம்புகிறேன். ஆகவே இப்படிப் பட்ட ஒரு செய்கையானது ஓர் நாட்டின் முதல்த்தரமான சோக நிகழ்ச்சி என்றே நான் கருதுகிறேன்”

— மகாக்மா காந்தி

சுத்தமரன கடலைவகைகளுக்கு தலைநகரில்
சிறந்த இடங்கள்

ஆத்தர் டிரேடர்ஸ் ஆத்தர் டிரேடர்ஸ்

463 A, 2-ம் டிவிசன்
மருதானை.

தொலைபேசி : 96706

3, கொலன்னுவை ரூட்,
தெமட்டகொடை,

டெவிட் கிரேம் ஸ்டோர்ஸ்

212/1, கேஸ் வேர்க்ஸ் லீதி,
கொழும்பு-11.
தொலைபேசி : 34601

வியரபாரிகளுக்கு விசேட கழிவுணரு

With the best Compliments

from:

THIVAGAN COMPANY

208. FOURTH CROSS STREET,
COLOMBO-II

COMMISSION AGENTS

உன்னார் உற்பத்தி பொருட்கள் வீற்பணியாளர்கள்

Telephone: 28556

சீதனம் பற்றி ஒரு நோக்கு

[குறிப்பாக யாழ்ப்பாண தமிழ்ச் சமுதாயத்தைக் கருத்தில் கொண்டு ஏழுதப்பட்டது]

சீதனம் என்னும் சொல் ஸ்ரீதனம் என்னும் சொல்லில் இருந்து மருவி வந்ததாகக் கூறப்படுகின்றது. இது எவ்வாறு இருப்பினும் இது பற்றிக் கருதப்படுவது என்னவெனில் திருமணத்தின்போது ஆணுக்குப் பெண் வீட்டாரால் கொடுக்கப்படும் பொருட் செல்வமாகும். கொடுக்கப்படும் சீதனம் பெண்ணை குறைகள் எதுவும் இல்லாமல் வாழ்நாள் முழுவதும் கவனமாகப் பராமரிக்க மணமகனுக்குக் கொடுக்கப்படும் முற்பண்மாகும். பெண்ணும் பிள்ளையும் வாழ்க்கையைத் தொடங்க கொடுக்கப்படும் மூலதனமாகும். இவ்வாறு பலவகையிலும் கூறிக்கொள்ளலாம். இன்று சமுதாயத்தில் திருமண பந்தத்தை ஆணுக்கும் பெண்ணுக்கும் ஏற்படுத்திவைத்த இது மிக மிக அவசியமான அம்சமாகிவிட்டது. எமது தமிழ் சமுதாயத்தில், இதனால் பல பெண்கள் காலங்கடந்த திருமணத்தைப் பெறுகின்றனர். ஒரு பெண் திருமண வயதை அடைந்து திருமணம் செய்யும்வரை இது ஒரு முக்கிய பிரச்சனையாக குடும்பத்தில் பெற்றேருக்கும் சகோதரர் களுக்கும் ஏற்பட்டுக் காணப்படுகின்றது. இது ஒரு பிரச்சனையாக இன்று கருதப்படுகின்றது.

எனவே இப்பிரச்சனை தோன்றி நிலவுவதற்குக் காரணம் என்னவென்றும் அதனை தீர்க்க, வழி வகை எதுவெனவும் ஆராய்வதே கட்டுரையின் நோக்கமாகும்.

புராதன பொதுவுடமைச் சமுதாயத்தில் ஆண்கள் தங்களுக்குச் சேவை செய்ய பெண்கள் தேவைப்பட்டபோது அவர்களுக்கு உணவையும், உடையையும், பாதுகாப்பையும் தேடிக்கொடுக்கும் பொறுப்பைத் தாமாகவே

ஏற்றுக்கொண்டனர். பெண்ணின் சேவைக்கு ஈடாக மேற்கண்ட சேவையை ஆண்கள் செய்தனர். இது ஆண்டான் அடிமைச் சமுதாயத்திலும் தொடர்ந்தது. பின்னர் மாணிய முறைச் சமுதாயத்தில் (நிலப்பிரபுக்களும், குடியானவர்களும் காணப்பட்ட வர்க்க அமைப்பு) இதில் மாற்றம் ஏற்படத் தொடர்ந்தியது. என்றும் மாறிக்கொண்டே இருக்கும் பொருளாதார அமைப்பும் அதற்கேற்ப மாறுபடும் பண்பாடு, நாகரிகம், பழக்கவழக்கம் என்பன சமூகத்தில் திருமண விடயத்தில் மாற்றத்தை ஏற்படுத்தியது. இம்மாற்றம் தவிர்க்க முடியாத ஒரு சமூக பொருளாதார பரினாம வளர்ச்சியாகும். இம்மாணிய சமுதாய அமைப்பில் திருமண நடவடிக்கை முறையில் சில நிபந்தனைகள் தோன்றின. உரிய வயதை, பருவத்தை அடைந்த ஆண், பெண்களுக்கிடையில் ஏற்பட்ட திருமண சம்பந்தங்களில் முதல் (பணம்) ஒரு பிரச்சனையாகக் கிளம்பவில்லை.

இப் பொருளாதார அமைப்பில், நிலமும் உழைப்புமே முக்கிய உற்பத்தி சாதனங்களாக விளங்கின. யாழ்ப்பாண சமூகத்தைப் பொறுத்த வரையில் நிலமானிய அமைப்பில் நிலம்

அதிகாரவர்க்கத்தைச் சேர்ந்தவர்கள் மும், சில சதந்திரர்க் குடியானவர்களுக்கும் சொந்தமாக இருந்தது. இவ்விரு பகுதியின்டே திருமணத்தின் போது தங்கள் பேண்களுக்கு நிலத்தினை சீதனமாகக் கொடுத்தனர். ஆனால் நிலமற்ற, சுதந்திரமற்ற குடியானவர்கள் கையே சீதனம் என்னும் வழக்கம் அடைய இருக்கவில்லை. பெரும்பாலான மச்சுகள் தீவிரமற்ற குடியானவர்களாகவே இருந்தனர். இங்கு உழைப்புத் திறமை மிக்க இளைஞர்கள்

த. வினுயகமூர்த்தி (B. A. Hons)

கனிஷ்ட உதவி போக்குவரத்து அத்தியட்சகர்,
புகையிரத்து இளைக்களம்

ளையே பெண்கள் விரும்பி மனத்துகொண்டனர். இங்கு ஆண்கள் பெற விரும்பிய சீதனம் பெண்ணிடம் காணப்படும் அழகும், ஆரோக்கியமுட். அறிவும், குணமுமாகும். மேலும் கிராமங்களில் கூட்டுறவு அடிப்படையிலான தொழில் முறையும் வாழ்க்கை அமைப்பும் காணப்பட்டமையால் திருமணத்துக்கு முதல் தேவைப்படவில்லை. கிராமங்கள், குடும்பங்கள் சுய்தேவையைப் பூர்த்தி கொண்டவையாக விளங்கின. சேவைகள் மிக மிக குறைவாகக் காணப்பட்டது. விவசாயத்தில் விவைதப்பின் போதும், அறுவடையின் போதும், வீடுகட்டும் போதும் கூட்டுறவு முறை நிலவியது. எனவே குடும்ப வாழ்வில் புக இளம் தலைமுறையினருக்கு முதல் தேவைப்படவில்லை. மேலும் சமூக மாறுதல்கள் ஏற்பட்டுக்கொண்டே இருந்தது. தமிழக சுலாச்சாரத்தில் புடவைக்கைத்தொழில் ஒரு குடிசைக் கைத்தெ விலாகும். சுலாக்குடும்பப் பெண்களும் செய்யகற்றுக்கொண்டார்கள். திரு. துக்குத் தேவையான உடுதுணிகளை குடும்பமே உற்பத்தி செய்து கொண்டது. தாலி க்கொடிக்கு தாய மஞ்சள் பூசிய பருத்தி நூல் பாவிக்கப்பட்டது. தாவிக்கு மங்களகரமானது எனக் கூறப்படும் ‘‘மஞ்சள்’’ என்ற பொருள்பாவிக்கப்பட்டது. இந்நிலையில் இன்று தங்கத்தையிட்டும் அதன் விலைபற்றியும் காணப்படும் மனக்கவலை அன்று நிலவில்லை. திருமணங்கள் சிக்கனமாகவும் சந்தோஷமாகவும் நிறைவேறி வந்தது. ஆனால் இம்மாணிய முறை சமுதாய அமைப்பு மாறி எமது யாழ் சமுதாய அமைப்பு முதலாளித்துவ அமைப்பை நோக்கி நகர முற்பட்ட போதே இனிமையாக நடைபெற்று வந்த திருமண அமைப்பு முறையில் கவலைதரும் மாற்றங்கள் ஏற்படத் தொடங்கின, அது சீதனப் பிரச்சனையாக வெளிக்கினம்பியது. இச்சமுதாய அமைப்பில் (மாணிய முறையின் இறுதி நிலையும், முதலாளித்துவத்தின் ஆரம்ப நிலையும் கலந்த அமைப்பு) முதல் என்ற உற்பத்திச் சாதனம் முக்கிய இடம் பெறத் தொடங்கியது. விவசாயம், கைத்தொழில், வர்த்தகத் துறைகள் வளர்ச்சி அடைந்தன. இவை முதல் இன்றி இயங்க முடியாத, செய்ய முடியாத நிலை ஏற்பட்டது. இந்நிலையில் திருமணத்தின் பின் புதிய வாழ்க்கையில் புக முயன்ற இளைஞர்களுக்கு முதல் இன்மை ஒரு முக்கிய பிரச்சனையாகியது.

குறிப்பாக யாழ்ப்பாண சமுதாயத்தில் 1900-ம் ஆண்டுக்குப் பின்னரே இச்சீதனப் பிரச்சனை தோன்றியது எனக் கூறலாம். இது ஏறக்குறைய 1950-ம் ஆண்டின் பின்னர் உச்சநிலையை நோக்கிச் செல்லத் தொடங்கியது எனலாம்.

இச்சீதனப் பிரச்சனை திருகோணமலை, மட்டக்களப்பு, வவுனியா, மன்னார் போன்ற மாவட்டங்களில் வாழும் மக்களைவிட யாழ் மாவட்டத்தில் வாழ்ந்த தமிழ் மக்களையே மிகவும் கனமாகப் பாதித்தது; பாதித்து வருகின்றது. யாழ்ப்பாணத்தில் இது மத்திய, உயர்மத்திய, மேல்மட்ட வர்க்கத்தினரையே பாதித்து வருகின்றது. இதற்கான காரணங்களை நாம் ஆராய்வோம்.

பிரித்தானியர் ஆட்சியில் அவர்களுக்கு நாட்டை ஆள உதவி புரிவதற்கும், மிகவும் மலிவான கூலி பெறக்கூடியதும், விசுவாசமிக்கதுமான சுதேசிகள் எழுதுவினஞர்களாகவும் தொழில் நுட்பவியலாளர் களாகவும் வேலை செய்யத் தேவைப்பட்டனர். அன்று எந்தத் திணிப்பையும், எதிர்ப்பின்றி தமது நல்வாழ்வுக்கு அது பயன்படுமெனக் கண்டால் அதனை ஏற்றுக்கொள்ளும் மனோபாவம் கொண்டவர்களாகவும், ஆனால் நம்பிக்கையுடனும் திறமையுடன் கடமையாற்றத் தமிழர் கள் சிறந்தவர்களாகக் காணப்பட்டமையால் அவர்களையே அரசு உத்தியோகங்களுக்குபிரித்தானியர் தெரிவு செய்தனர். அதுவும் தென் இந்தியக் கல்வி நிறுவனங்களில் சென்று சுகமாகக் கல்வி கற்கக்கூடிய வசதி இருந்தமையால், யாழ்ப்பாணத்தவர் கல்வியில் சிறந்து விளங்கியமையாலும் அவர்களையே பிரித்தானிய அரசாங்கம் வேலைக்கு அமர்த்திக்கொண்டது. இவ்வாறு வேலை பெற்றவர்கள் ஒரு புதிய வர்க்கக்கமாக மாறிவிட்டனர். மழையையே நம்பி வாழ்ந்த விவசாய மக்கள் அவர்களின் உற்பத்தியில் ஒரு பங்கைப் பெற்றுக்கொண்டு அவர்களிலேயே தங்கி நிற்கும் குடிமக்கள் ஆகியோரின் நிலையிலும் பார்க்க இவ்வரசாங்க உத்தியோகத்தருக்கிடைத்த நிலையான மாத வருமானமும் அவர்கட்டு உத்தியோக ரீதியில் அளிக்கப்பட்ட அதிகாரங்களும் அவர்களுக்கு மக்கள் மத்தியில் கொரவத்தை ஏற்படுத்தியது. இதனால் இவர்களை மனக்கப் பெண்கள் போட்டியிட்டனர். இவர்களுக்குப்

பெண் கொடுக்கப் பெற்றேர் போட்டியிட்ட அர். இவர்களுக்கு கலியானச் சந்தையில் இருந்த (Demand) கேள்வி யில் பார்க்க (Supply) நிரம்பல் தொகை குறைவாக கக் காணப்பட்டமையால் போட்டி காணப்பட்டது. இந்திலையில் இவர்களுக்கு வெகுமதிகளை கொடுத்துப் பெற்றுக்கொள்ள பெண் வீட்டார் முன்வந்தனர். போட்டியினால் வெகுமதி களின் தொகையும் கூடியது. இவ்வெகுமதி யால் கவரப்பட்ட கலியான வயத்தைந்த அரசாங்க உத்தியோகத்தில் உள்ள ஒரு சில ஆண்கள் பெண்களிடம் காணப்படவேண்டிய பொது அம்சத்தைவிட மேலும் சீதனமாகக் கொடுக்கப்படும் அம்சத்தையும் மிகக் கவனத் துக்கு எடுத்துக்கொண்டார்கள்.

இவ்வாரு மணமகன்களைப் பெறப் போட்டியிடவர் இரு பகுதியினர் அதாவது அரசாங்க உத்தியோகத்தில் இருந்து முறையற்ற ரீதியில் பணம் சம்பாதித்து பணக்காரராகிய ஒரு பகுதியினர். தென் இந்திய வர்த்தகர்களின் உதவியுடன் சிங்களப் பகுதி எங்கும் வியாபாரத்தில் ஈடுபட்டு அதிக இலாபம் சம்பாதித்தமை மூலம் பணக்காரராகிய இன்னும் ஒரு பகுதியினர் இவர்கள் தமது பெண் பிள்ளைகளுக்கு அரசாங்க வரண்களைப் பெற்றுக்கொடுக்கத் தமது பணபலத்தைக் கொண்டு போட்டியிட்டனர். அன்று தொடர்ச்சியது தான் இந்தச் சீதனப் பிரச்சனை. இது கால கெதியில் அரசாங்க உத்தியோகத்தவர்களான வரண்களுக்கு மட்டுமல்ல நல்ல திறமை படைத்த இளம் வியாபாரிகளுக்கும் சீதனம் கொடுக்கும் முறை ஏற்பட்டது. ஆனால் அவர்

கள் வருமானத்தையும் சமூகக் கௌரவத்தையும் பொறுத்து சீதன அளவுகள் வேறுபட்டது.

இவ்வாறு சொத்துச் சேர்த்து சொத்தை வைத்திருக்கும் ஒரு சொத்துடைமை வர்க்கம் தோன்றிய பின்னரே சீதனப் பிரச்சனை தொன்றியது. சீதனம் கொடுக்க எவரும் இல்லையெனில் சீதனம் கேட்கவும் யாருமில்லை என்பது வெளிப்படையான உண்மையாகும். எனவே இச்சீதன முறை தமிழ் மக்களிடையே எப்பொழுது மறையுமெனில், சீதனம் கொடுக்க யாருமில்லை என்றாவக்கு சொத்துடைமை இல்லாமல் போன அன்றுதான் இப்பிரச்சனையை இல்லாமல் செய்ய முடியும்.

அதுமட்டுமல்ல, இன்று ஒருவர் எவ்வளவு சீதனம் வாங்குகிறார், இனுமாக எவ்வளவு பெறுகின்றார் என்பது ஓர் கொரவ பிரச்சனையாகிவிட்டது. எனவே சீதனம் இன்றி திருமணம் செய்ய பெரும்பாலோர் முன்வருகிறார்கள் இல்லை. வரட்டுக் கொரவமும், அதிக ஆசையுமே சீதனப் பிரச்சனைக்கு மூலகாரணமாகும். சீதனத்தின் கொடுமையையும் அதன் வரலாற்றையும் இன்னும் விபரிக்கின் இம் மென்மையான மலர் அதன் கொடுமையைத் தாங்காது. இக்கொடுமையில் இருந்து தமிழன் விடுபடவேண்டுமானால் அவன் பொருளாளாதார அமைப்பு மாறுவேண்டும். சுரண்டும் வர்க்கம் ஒழியவேண்டும். சொத்துடைமையைக் கட்டுப்படுத்துதல் வேண்டும். ஓர் சோசலிசபாதையில் தமிழன் முன் னேற வேண்டும், ஆனால் சுதந்திரமாக வாழுவேண்டும். அங்கே சீதனக் கொடுமை ஒழியும், அதுவே தமிழனின் புது வாழ்வின் “உதயம்”.

மனைவி

கூடல்வரும் கூடல்வரும் உவகைவரும்
ஓவ்வொன்றும் வந்தபோதும்
வாடைவரும் மறுபடியும் வெளில்வரும் மழையும்வரும்
வாழ்க்கையில் என்று என்னி
கூடவரும் நாயக்கைக் கொஞ்சவரும் குழந்தையெனக்
கொண்டவள் நினைத்தல் வேண்டும்
தேவரும் செல்வமெலாம் திரண்டுவரும் குலமகனே
திருமகள் வடிவ மன்றே.

— நன்றி “கண்ணதாசன்”

With the best Compliments

from:

SP. PERIANNA PILLAI & CO.
180, 2nd CROSS STREET,
COLOMBO-II.

**Whole & Retail Dealers in Batiks, Sarees and
Children garments**

Telephone: 25738

With the best Compliments

from:

N. SANGARAPILLAI & SONS
II ST. JOHNS ROAD,
COLOMBO-II.

Dealers in CEYLON TEA & OILMAN GOODS

Telephone: 27746

மொழியைப் பேணுவோம்

வ. சிவராசன் B. A. Hons.

மொழிபெயர்ப்பு அத்தியட்சகர் அரசகரும் மொழித் திலைக்களம்

சமீபத்தில் அன்பர் ஒருவர் வீரகேசரியில் ஓர் ஜையம் எழுப்பி இருந்தார். ‘ஐ. நா. ச. வில்’ என எழுதுவதா அல்லது, ‘ஐ. நா. ச. யில்’ என எழுதுவதா என்பது அவர் சந்தேகம். ‘ஐ. நா. ச. என்பது ஜக்கிய நாடுகள் சபை என்பதன் சுருக்கம் ஆதலின் சபை என்ற பெயரோடு ‘இல்’ என்ற உருபு சேருமிடத்து ‘யகர’ உடம்படுமெய் பெற்று சபையில் என வருமாதவின் ஐ. நா. ச. யில் என்று எழுத வேண்டுமென்பது, அந்த ஜையத்துக்கு விடையளித்த ஒருவரின் வாதம், ஆனால் ஐ. நா. ச. இ. போ. ச. தி. மு. க. போன்ற சுருக்கங்களைப் பேசும்போதும் விரிக் காமலே கையாளுகின் ரேமாதவின், இறுதி எழுத்துக்கேற்றலாறே உருபுப்புணர்ச்சி அமையும் என்பதை மனத்திற கொள்ளல் வேண்டும்.

நம்மில் பலர் இலக்கண வரம்புசளை நன்று தெளிந்து கொள்ளாது, தெளிந்தும் அவற்றைப் பேணுது இருப்பதால் பலவகையான வழுக்கள் நம்மையறியாமல் எழுத்துவில் புகுந்துவிடுகின்றன. கருத்தைத் தெரிவிப்பதற்கு இலக்கணம் அவசியமில்லை என்ற தவறுன கருத்து மக்களிடையே பரவிவருகிறது. சரளாமான மொழி நடைக்கு இலக்கணம் அவசியமில்லை என்ற கருத்து ஒருகாலகட்டத்தில் தோன்ற வாயிற்று. இந்தக் கோட்பாட்டினையுடையவர் கள் இலக்கணத்தை அறவே ஒதுக்கியவர்கள் அல்லர். மரபியலான இலக்கணம் (traditional grammar) தேவையில்லை என்று அவர்கள் கூறி னர்களேயன்றி பிரயோக இலக்கணத் தின் அவசியத்தை அவர்கள் உதாசினம் செய்ய வில்லை. அவ்வப்போது எழுத்தாளர்களும் பேச்சாளர்களும் விடும் மொழிவழுக்களைச் சுட்டிக்காட்டி மொழியைப் பேணுதற்கமைந்த பலநால்கள் ஆங்கிலம்போன்ற அந்திய மொழி

களில் உண்டு. தமிழில் அத்தகைய மொழி நெறி நூல்கள் இல்லாமை பெரிய குறை பாடாகும். நமது தினசரிகளும் வாரப்பத்திரிகைகளும் வானெலியும் தமிழைவளர்த் தற்குரிய சாதனங்களுள் முக்கிய இடம்வகிப்பன. அவைசெய்து வரும் சேவை அளப்பரியது அதே நேரத்தில் அவை விடும் தவறுகளை எடுத்துக்காட்டி மொழியின் செம்மையைப் பேணுவது அறிஞர்களின் கடனாகும்.

நாம் மொழியைச் செம்மையாகப் பேசுவதிலும் எழுதுவதிலும் அவதானிக்க வேண்டிய இரு முக்கிய அம்சங்கள் செவ்விய சொற்பிரயோகமும், வாக்கிய அமைப்பும் ஆகும். சொற்களின்றி வாக்கியம் அமையாது ஆதலின் முதலில் சொற்பிரயோகத்தைக் கவனத்துக்கு எடுத்துக் கொள்வோம். “எல்லாச் சொல்லும் பொருள் குறித்தனவே” என்பது தெர்ல்காப்பியர் வாக்கு. பொருள் இல்லாமல் சொல் இல்லை என்பது இதனால் போதரும். பல சொற்கள்ஒன்றன்றுக்கு மேற்பட்டபொருள்உடையனவாயிருத்தலைக் காண்கிறோம். சொற்களுள் சில காலப் போக்கில் பொருள்திரிந்து மாறுபட்ட கருத்தில் வழங்கவும் இடமேற்பட்டு விடுகிறது. இவ்வாறு பொருள் திரிபடையைப் பல காரணங்கள் உள். அவற்றுள் ஒன்று தவறுன விளக்கம் எனலாம். உதாரணத்துக்கு பாவித்தல் என்ற சொல்லை எடுத்துக் கொள்ளலாம். பாவித்தல் என்பது இன்று ‘உபயோகித்தல்’ என்ற பொருளில் வழங்குகின்றது. ஆனால் அச்சொல்லின் உண்மையான பொருள் ‘எண்ணுதல்’; ‘வெடங்கொள்ளுதல்’ ஆகும். “காணமயிலாடக் கண்டிருந்த வான்கோழி தானும் அதுவாகப்பாவித்து” என்ற இடத்தில் பாவித்தல் என்பதன் உண்மையான பொருள் விளங்கக்காண்கிறோம். இன்னும் சமீபகாலத்

தில் பாவணைப் பொருட்கள், பாவணையாளர் என்ற தொடர்களில் புதியதோர் பொருளில், இசொல் வழங்கப்படுவதையும் காண்கிறோம். இங்கே (Consumers) என்னும் ஆங்கிலச் சொல் லுக்குச் சமமாக, நுகர்வோர் என்ற பொருளில் பயன்படுத்தப்பட்டு வருவதை அவதானிக்கலாம். ‘தயங்குதல்’ என்பதும் இன்று வேறு பட்ட பொருளில் வழங்கிவருகிறது. தயங்குதல் என்றால் விளங்குதல் என்று பொருள் ‘மனிவல்லி ஒன்று..... பசங்காவில் நின்று தயங்கியதே’ என்பதில் அதன் உண்மைப் பொருள் விளங்கக் காண்கிறோம். இன்று ‘தயங்குதல்’ பின்னிற்றல் என்ற பொருளில் பயன்படுத்தப்படுகிறது. மேலே காட்டிய உதாரணங்கள் அவற்றின் உண்மைப் பொருளினின்றும் வேறுபட்ட கருத்தில், வழங்கத் தொடங்கி, மொழியின் வளர்ச்சி வேகத்தில் பின்னைய வழக்குகளிலே உறுதிபெற்று விட்டன. ஆதலின், அவற்றின் இன்றைய உபயோகத்தை ஏற்றுக் கொள்ளலேயன்று வேறுவழியில்லை.

ஆங்கில மொழிச் செல்வாக்கால் நமது மொழியில் இடம்பெற்ற சொற்கள் அநேகம். அவற்றுள் சில மொழியின் பொருள் தெரியாது தவறுகப் பெயர்க்கப்பட்டதால், நுழைந்தவை. அவன் ஓர் எம். ஜி. ஆர். விசிரி என்றால். ‘சினிமா’ ரசிகர்கள் எல்லோர்க்கும் புரியும், இத்துறையில் பரிச்சியம் இல்லாதார்க்கு விசிரி என்ற சொல்லின் பொருள் பிடிப்பாது. ஆங்கிலத்தில் (fanatic) என்றால் பித்தன் எனப் பொருள்படும். அந்தச் சொல்லிச் சுருக்கி fan என்று வழங்குவார்கள். இதனையறியாத மொழிபெயர்ப்பாளர், fan என்பதற்குரிய சாதாரண பொருளாகிய விசிரியை இப்பொருளிலும் கையாண்டுவிட்டார். எண்ணிப்பாராத இரசிகர் கூட்டமும் பித்தன் என்ற பொருளில் விசிரியைக் கையாளத் தலைப்படலாயிற்று. இத்தகைய தவறுன் பொருள் கோள்கள் அவசியம் தவிர்க்கப்படல் வேண்டும்.

சொல்லின் பொருளேயன்றி, சொல்லின் விகுதி எவ்வெப்பொருளில் பயன்படுத்தப்படுகிறது என்பது தெரியாமையாலும் தவறுன் சொல்லாக்கங்களை, பத்திரிகையாளர் சிலர் பயன்படுத்துகின்றார்கள். எடுத்துக்காட்டாக விளம்பரதாரர், விண்ணப்பதாரர் என்பவற்

தைக் குறிப்பிடலாம். சிலர் விண்ணப்பதாரி என்றுகூட எழுதுகிறார்கள். தாரி என்ற பொருள் தரித்திருப்பவர், கொண்டுள்ளவர் என்ற பொருளையுடையது. பட்டதாரி, வேடதாரி, சக்ரதாரி என்ற உபயோகங்கள் சரியானவை. ஆனால் விளம்பரம் செய்பவர், விண்ணப்பம் செய்பவர் என்ற பொருளில் விளம்பரக்காரர், விண்ணப்பக்காரர் என்றே அமைதல் வேண்டும்.

வினையிவிருந்து பெயரும், பெயரிலிருந்து வினையும் ஆக்கட்படுவதுண்டு. இவற்றையாக்கிக் கொள்ளும் நெறிமுறை அறியாதார் தவறுன் சொல்வடிவங்களை ஆக்கிவிடுகிறார்கள். ‘நன்றாகப் படிக்க முயற்சித்தல் வேண்டும் என எழுதுவார் சிலர். முயலுதல் என்று எழுதுவதே போதுமானது. முயல் என்னும் விணையடியாகத் தோன்றியது முயற்சி. அதனின்றும், முயற்சித்தல் என பிறிதோர் விணைப்பெயர் தோற்றுவித்தல் வேண்டாததொன்று. சித்திரம் என்பதிலிருந்து சித்திரித்தல் அமைத்த பாங்கில், முயற்சியிலிருந்து முயற்சித்தல் என்ற வடிவம் தோற்றுவித்தல்’ இலக்கணத்துக்கு அமைவதன்று இவ்வாறே ‘மரித்தல்’ என்பதன் அடியாக மரணம் தோன்ற அதனின்று மரணித்தல், என்ற சொல்லையாக்கிக் கையாளுகின்றனர் சிலர்.

சொல்லாக்கத்தில் போன்று சொற்றெழுத்தாக்கத்திலும் இலக்கணம் அறியாமையால் தவறுகள் சில ஏற்பட்டுவிடுகின்றன, இரண்டு அல்லது இரண்டினும் மேற்பட்ட சொற்கள் தொடர்ந்து வருவது சொற்றெழுதர். இரு சொற்கள் தொடர்ந்து போது இடையில் வேற்றுமை முதலாய உருபுகள் தொக்கோ வெளிப்பட்டோ நின்ற நிலையில் சேருகின்றன. இதனேயே புனர்ச்சி என்பர். வேற்றுமைத் தொகைகளை விரிக்கலாமாயினும், சில தொடர்கள் சில சந்தர்ப்பங்களில் வேற்றுமை தொக்கு நிற்கும்போது ஒருபொருளும், விரிந்து நிற்கும்போது வேறு பொருளும் பயப்படுவதுண்டு. பூனைபால் குடித்துவிட்டது என்பதில் 2ஆம் வேற்றுமை உருபு தொக்கு நின்று, பூனைக்கு வைத்த பாலை அது குடித்துவிட்டது என்ற பொருள் பயந்து நின்றது. பூனைபாலைக் குடித்துவிட்டது என விரிக்கும்போது, (குழந்தைக்கு) வைத்த பாலைப் பூனை குடித்துவிட்டது என்ற பொருள்படுகிறது. இந்த நுணுக்கங்களை அறிந்து சொற்

களைக் கையானுவதால் செவ்விய மொழிநடை கைவரப்பெறலாம்.

சொற்றெருட்டர் களில் சொற்களைப் புணர்த்தி எழுத வேண்டுமா என்பதுபற்றியும் சர்ச்சை யுண்டு. சொற்களைப் புணர்த்தாமல் எழுதுவதே இன்று பெருவழக்காகிவிட்டது... இதன் பயனைக் ‘அவ்’ இல்லத்தில் ‘அவ்நிலையில்’ என்றுகூட, எழுதுகிறார்கள். சிலர் அவ்வில்லம் என்று சேர்த்து எழுதுதல் வேண்டும், அல்லது அந்த இல்லம் என எழுதுதல் வேண்டும். ‘அவ்நிலை’ இலக்கணம் அறவே அறியாதவர் கைவண்ண மாகும். அகரச்கட்டு வருமொழி முதலுக்கேற்ப எழுத்துப் பெறுமென்பதை அறியாமல் ‘அவ்’ என ஒர் சுட்டு இருப்பதாக எண்ணிவிட்டனர் போலும், சொற்களைப் புணர்த்தி எழுத வேண்ட மென்பதில்லை; புணர்த்துவதாயின் விதிப்படி புணர்த்தல் வேண்டும் என்பதை மனத்திற் கொள்ளல் வேண்டும். ‘பசுப்பால்’ என்பதைப் ‘பசும்பால்’ என எழுதுதல் ஆகாது. இரு தொடர்களும் இருவேறு பொருளுடையன. முந்தியது ‘பசுவின்பால்’ எனவும், பிந்தியது பசுமையாகிய பால் எனவும் பொருள்படும்.

இனி பெயரோடு கள் விகுதி சேருமிடத்து இயல்பிற் சேருமா, விகாரமுறுமா என்பதும் பலர்க்கு ஐயப்பாடுடையதாய்த் தோன்றுகிறது. பொருள்கள் எனவும் பொருட்கள் எனவும் எழுதுகிறார்கள். இவையிரண்டுமே சரியான உபயோகங்கள்தாம் எல்லாச் சந்தர்ப்பத்திலும் இலக்கண விதியறிந்து அதன்படி புணர்த்தி எழுதுமாறு எழுத்தாளர்களை நாம் எதிர்பார்க்க முடியாது. புணர்த்தாது ஒழிவுதால், சிலசமயம் புணர்த்துவதால், பொருள்மயக்கம் ஏற்படுவதுண்டு. ‘இனிப்பு’ என்பது ஞேடு ‘கள்’ விகுதி சேர்க்குங்காலை, புணர்த்தாது எழுத ஒரு பொருளும் தோன்றுவதைக் காணலாம். ‘இனிப்புகள்’ என்ற இயல்பு நிலை இனிப்புப் பொருளின் பண்மையைப் புலப்படுத்துகிறது. இனிப்புக்கள் என்ற விகார நிலை இனிப்பாகிய கள்ளென கள்ளின் பண்பைக் காட்டி நிற்கிறது. இலக்கியம் + அறிஞன் ஆகிய சொற்கள் விதிப்படி சேர்வதானால், நிலைமொழி ஈறுகெட்டு வருமொழி முதல் நோக்கி வகர உடம்படுமெய் பெற்று இலக்கியவறிஞன் என்று அமையும். ஆனால் இத்தொடர், இலக்கியத்தில் அறிஞன் என்ற கருதிய பொருளைத் தராமல் இலக்கியத்

தில் வறியவன் என்ற முழுவதும் மாறுபட்ட பொருள் கொண்டு நிற்பதைக் காண்கிறோம். இவ்வாறே களம் உத்தியோகத்தர் என்பதனை முறைப்படி புணர்த்தி களவுத்தியோகத்தர் என எழுதினால் என்ன பொருள் தோன்றுகிறது? ஆகவே சொற்றெருட்டரை ஆக்கும் போது பொருள் தெளிவாக அமைகிறதா என்பதை நன்கு அவதானித்துக்கொள்ள வேண்டும். இன்னும் மிகக் கடினமான புணர்ச்சிகளையும் தவிர்த்தல் வேண்டும். உதாரணமாக மக்கள் தங்கள் தங்கள் தத்துவங்களை நிலைநாட்ட முயல்வர் என்பதனை மக்கடங்கடங் கடத்துவங்களை என எழுதினால் யாருக்குத்தான் புரியும்? இனி, வாக்கிய அமைப்பிலும் நம்மில் பெரும்பாலார் கவனம் செலுத்துவதில்லை. முக்கியமாக ஆங்கிலத் திலிருந்து விடயங்கள் தமிழுக்கு மாற்றப்படும் போது, தமிழ் மரபையும், வசன அமைப்பையும் சொல்லிட அமைவையும் கருத்திற் கொள்ளல் வேண்டும். முக்கிய பண்ணிரண்டு நெல் விளைவுத் தானங்கள் திறக்கப்பட்டன. வியாபாரப் பின்தங்கிய நிலையிலுள்ளோம் என்பன போன்ற வசனங்களை பத்திரிகைகளில் நாம் நாள்தோறும் பார்க்க முடியும். பண்ணிரண்டு முக்கிய நெல்விளைவுத் தானங்கள் திறக்கப்பட்டன. வியாபாரத்தில் பின்தங்கிய நிலையில் (அல்லது பின்தங்கியவியாபார நிலையில்) உள்ளோம் என்றே இவற்றை எழுத வேண்டும். மாநகரத் துப்பரவு ஏற்பாட்டுச் சேவைப் பார உந்துவண்டி (Lorry) ஒன்றில் “பீடி, சிகரட் கட்டைகளை வேண்டாம் வீசிட வீதியிலே” என்று எழுதப்பட்டிருந்தது. ‘வீசிட வேண்டாம்’ என்பதனை இப்படித் தாறுமாறுக எழுதியிருந்தார்கள். நாம் கவனமெடுத்தால் இத்தகைய தவறுகள் எழுத்தில் இடம்பெறுது தவிர்த்துக்கொள்ளலாம்.

தம் கருத்தினைத் தெளிவாகப் புலப்படுத்த வல்லவர்கள் காரியசித்தியில் பின்னடைவு தில்லை. கருத்துத் தெளிவாக அமைய வேண்டுமெனில் சொற்கள் சீராக அமைக்கப்படவேண்டும். இதற்கு இலக்கணத்தின் தேவை அவசியமாகிறது. இலக்கணம் படிப்பதன் நோக்கம் மொழித் திறத்தின் முட்டறுத்தல் என நன்னாளார் கூறுவார். மொழியைப் பேணுதற்கு இலக்கண வரம்பு காத்தல் அவசியமாகும்.

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM:



J. P. FERNANDO & SONS.

287/1, SEA STREET,
COLOMBO-11.

With the Compliments

of:

Rayen Trading Co.

General Hardware Merchants,
Estate & Corporation Suppliers
Specialists in Engineering Tools.

49, QUARRY ROAD,
COLOMBO-12.

Telephone: 36004

புகையிரத்த திணைக்கள முத்தமிழ் மன்றத்தினரின்
தமிழ் விழா சிறப்படைய
எமது நல்வாழ்த்துக்கள்.

த. க. கீவுருளம்

கோண்டாவில் மேற்கு,
கோண்டாவில்.

With the Best Compliments

from

TILLYS HARDWARE STORES
424, SKINNERS ROAD SOUTH,
COLOMBO-10.

T'phone: 27439 & 35420

சிறந்த ருசி ந்றைந்த உணவு வகைகளுக்கு

விழயம் செய்யுங்கள்

தவள கிரி ஹோட்டல்

இல. 433, 2ம் டிவிஷன்,
மருதானை, கொழும்பு-10.

முத்தமிழ் விழாவை முழு மனதுடன்

வாழ்த்துகிறோம்

தீஸர் ரோயிஸ் ஸ்தாபனத்துர்

TISA TOYS
70, MANIPAY ROAD,
JAFFNA.

Leading Colourful Manufacturers

RAJ GOPALS

Specialists in:
**WEDDING SAREES AND
ALL OTHER REQUIREMENTS IN TEXTILES**

47, GRAND BAZAAR, JAFFNA.

ராஜ்கோபால்ஸ் - யாழ்ப்பாணம்

Branch :

CROWNS
22/A, MODERN MARKET, JAFFNA.

Space Donated

by



FANCY HOUSE

EMPORIUM FOR QUALITY
FANCY GOODS

68, Grand Bazaar Road,
JAFFNA.

Well wishes

from



**CEYLON
RAILWAY
EMPLOYEES**

எமது நல்வாழ்த்துக்கள்

சிறந்த சுத்தமான

உணவு வகைகளுக்கு

விழியம் செய்யுங்கள்

ராஜா ஹெர்டைல்

இல. 8, பூந்தோட்ட வீதி.

கொழும்பு-11.

With Best Compliments

of:

RAJA HARDWARE STORES

Prop: P. MARIMUTHU

Commission Agent General Hardware Merchant
and Estate Supplier

Post & Telegrams: KOSLANDA

Railway Station: APPUTLE

22, MAIN STREET,
KOSLANDA.

உதயம் பேசுகிறது

பெண்

வினாக்கள்

உனது இளம் ஆசைக்குச்
குட்டேற்றிய நெருப்பெதுவோ?

“பெண்ணின் காதல்”

தகிக்காத கை விளக்கு எதுவோ?
“பெண்ணின் காதல்”

உயிருடனிருந்து கொண்டே
நீ எரிக்கப்பட விரும்பும் தீ எதுவோ?
“பெண்ணின் காதல்”

கௌரவங்களைக் காட்டிலும்
நீ பாதுகாத்து வைக்க விரும்பும்
செல்வம் எதுவோ?
“பெண்ணின் காதல்”

ஓ அப்பாவி மனிதனே,
உனது வாழ்வை எதனுடன்
முடித்துக்கொள்ள விரும்புகிறுய்?
“பெண்ணின் காதல்”

— ரகுல் காம்ஸாதோவ்
ரஷ்யக் கவிஞர்.
நன்றி “கண்ணதாசன்”

எந்தனை ஏந்தும் என்னன்பா — என்
ஏற்றங்கள் எழுச்சிகள் பாராய்
நிந்தனை செய்திட வேண்டாம் — என்
நெறிகளை நீயென்றும் பேசாய்
உந்தனை நான் எண்ணிப் பார்த்தே — என்
உளமெல்லாம் உண்மைகள் சேர்த்தேன்
வந்தனை செய்திட வேண்டும் — என்
வளர்ச்சியை நீயென்றும் வேண்டி

வென்றவர் சிலர் இவ்வகீல் — வெற்றி
வேண்டுவோர் பலர் என் அருகில்
நன்றவர் செய்திட வந்தால் — நான்
நல்லிடம் அன்றைக்கு அருள்வேன்
நின்று நான் தயங்கிடமாட்டேன் — இனி
நேராக என்றுமே வருவேன்
கன்றுநான் கரங்களில் உதித்தேன் — நற்
கருணைகள் எனக்குநீ அருள்வாய்

பந்தயம் பிடித்தவர் சிலபேர் — என்னைப்
பாரினில் எதிர்த்தார் பல பேர்
வெந்த என் இதயத்தின் மேலே — கொடு
வேல்பட்ட புண்களை ஆற்ற
கந்தவர் போற்றிடும் கவிதை — கதை
பல கட்டுரை சகிதம்
வந்தனன் நான் உந்தன் முன்னே — அன்னை
வளமாக்கும் வழியினில் நானுமோர்

“உதயம்”

நடேசு இராசேந்திரன்
புகையிரதத் திணைக்களம்

எம். பி.

நோட்டுக்களை
வீசி
வோட்டுக்களை
வாங்கி
ஆளும்
“பார்ட்டி”க்குள் நுழைவது
வீசிய
நோட்டுக்களை
பெருக்கிடவோ!

— தவம் அழகையா
புகையிரதத் திணைக்களம்

உண்டு கழித்து
உடல் பெருத்து

பெட்டியை பெருக்கி

நிற்கும்

ஒரு கூட்டம்

உடல் சுருங்கி

நலம் கெடுத்து

மெழுகுவர்த்தியாகி

நிற்கும் பெருங்

கூட்டம்

பெருக்கம்

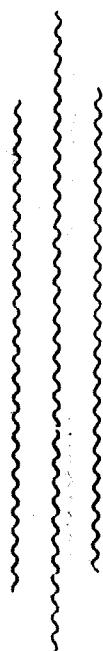
சுருக்கம்

தீதன் பெயர் ஜனநாயகம்.

— தவம் அழகையா.

With Best Compliments

of:



A. P. SUPPIAH
FORAGE IMPORTERS-ESTATE SUPPLIES
No. 63, Sir Ratnajothi Sarawanamuthu Mawatha,
COLOMBO-II.

Phone: 31151

Cable: "POULTRY"

புகையிரத்து தீணக்களம்-முத்தமிழ் மன்றம்
நடாத்திய கலைமகள் விழாக்களில்



நடன நிகழ்ச்சியளித்த செல்விகள்
பாலருணி ராஜாத்தினம் *

ஆனந்தராணி ராஜாத்தினம்

அப்போலோஸ்

138, ஆஸ்பத்திரி வீதி.
யாழ்ப்பாணம்.

- பிளாஸ்டிக் பொருட்கள்
- வினையாட்டுப் பொருட்கள்
- அன்பளிப்பு பொருட்கள்
- மின்சார பொருட்கள்
- எவர்சில்வர் பாத்திரங்கள்

இவையனைத்திற்கும்
இன்றே விழியம் செய்யுங்கள்.

WITH BEST COMPLIMENTS
FROM:



Sri Sai Stores
11 & 12, NEW MARKET BUILDING.
JAFFNA.

Step - in - Style
with

NEW CEMTRAC'S

138, FIRST CROSS STREET,
COLOMBO-11,

Dial: 27140

கடல் செல்வத்தை அள்ளி வீசும்
மீன் பிடித் தொழில்களுக்குரிய
நைலோன் வலைகள், நைலோன்
நூல்கள், குறு ஊன் நூல்கள்,
தூண்டில்கள், தங்கு ஊசிகள்
மற்றும் மீன் பிடிஉபகரணங்கள் எல்லா
வற்றிற்கும்.
சிறந்த இடம்.

நித்தியா ஸ்ரோர்ஸ்
இல. 9, நவீன சந்தை,
யாழ்ப்பாணம்.

புகையிரத்து திணைக்களம்-முத்தமிழ் மன்றம்
நடாத்திய கலைமகள் விழாக்களில்



நடன நிகழ்ச்சியிலித்த செல்விகள்
வணஜா சிவப்பிரகாசம் * கரீஜா சிவப்பிரகாசம்

With Best Compliments:

Amco Enterprises

SUPPLIERS OF ELECTRICAL GOODS
HARDWARE ENGINEERING TOOLS
& GENERAL GOODS

40/I, KEYZER STREET, COLOMBO-II.

PHONE 218551

With Best Compliments

of

KUMAR AGENCY

IMPORTERS & EXPORTERS

Phone: Office: 33919
Residence: 32633
Stores: 29632 & 33077
Cable: KAITHOLIL

B. O. BOX 1315
274, SEA STREET,
COLOMBO-II.

சோசலிசம்

நயினை

“தெரு” போல் “காரு”
தெரு மீது “எம். பி.” ஓட்டம்
ஊருபோய் சேர
உதயதேவி, யாழ்தேவியில்
மக்கள்
ஆடு, மாடு மந்தைபோல் தினம்
கூட்டங்.
இதன் பெயர்
சோசலிசம்.

— தவம் அழகையா.
புகையிரதத் தினைக்களம்.

எல்லோரும் தமது கடமைகளை மறந்து
உரிமைகளை மட்டுமே கேட்டு நிற்பார்களா
னால், அங்கு குழப்பமும் கலகமும் தான்
தலையோங்கி நிற்கும்.

— மகாத்மா காந்தி

*

சிறந்த வில்வீரன் அவனுடைய வில்
வில் இருந்து புறப்படும் அம்பினால் அல்ல,
அவனது இலக்குத் தவறுத குறியினுலேயே
அறிந்துகொள்ளப்படுகிறுன்.

*

எப்பொழுதுமே மகிழ்ச்சியாக இருக்க
முயற்சி செய்; ஏனென்றால் மகிழ்ச்சியற்ற
அழுமுஞ்சியை ஒருவருமே விரும்புவ
தில்லை.

— தோமஸ் புள்ளர்

— யாரோ

*

“பரிசுத்தமான இருதயம் பெண்களின்
பெருமையான பரம்பரைச் சொத்து. காதல்
அவர்களது அழகான ஆபரணம்”

— கிளாடியஸ்

*

சான்னேருகள் மி ஷை யை த் தா ன்
வெறுப்பார்கள். பிழை செய்த வ ணை
வெறுக்கமாட்டார்கள்.

— யாரோ

*

உண்மை ஒரு தெய்வீகச் சொல்
கடமை ஒரு தெய்வ நெறி.

— மக்கின் ரோஷ்

எழுதுவினைருன்

சிறு கூலி

பெரும் வேலை

கடன் வெள்ளம்

இனபம் சிறு தூற்றுல்

மாதக் கடைசியில்

மனைவி வாயில்

கோடை இடி, முழக்கம், மின்னல்

பெரு(நு)ம் மகன்.

— தவம் அழகையா
புகையிரதத் தினைக்களம்

For your

D. V. C. Pipes & Fittings

MARK ASSOCIATES

Contact:

Sales Manager,
238/I, GALLE ROAD,
COLOMBO-3.

Telephone: 24111, 25432

நல்லோரின் சொல்லோவியப்

கடமையைத் திறம்படச் செய்வதிலும்

பார்க்க தமது கடமையை பிழைப்படச் செய்தாலும்கூட
அதுவே சிறந்தது,

—பகவத்கீதை



நல்வாழ்வு என்பது அன்பினுல் உந்தப்பட்டு அறி
வினால் வழிகாட்டப்படுவதொன்றாகும்.

—பேட்டன்றசல்



அச்சம் என்கிற வெள்ளம் உட்புகாதவாறு நாம்
துணிவு என்கிற அணைகளை தொடர்ந்து கட்டிக்கொண்டே
இருத்தல் வேண்டும்.

—மாட்டின் லூதர்கிங்



நித்திரைக்குச் செல்லும் பொழுது தலையணியாக
அன்பு, நம்பிக்கை, மன்னிக்கும் மனப்பான்மை என்ற
முன்றையும் வைத்துக்கொள். நீ நித்திரை விட்டு எழும்
பொழுது மகிழ்ச்சியான இதயத்தோடு எழுவாய்.

—விக்ரர் கியூகோ



நேற்று என்று சொல்லப்படுவது இறந்துவிட்டதொன்று;
நானை என்பதோ பிறக்காத ஒன்று;
இன்று என்பது மட்டும் இனிமையாயிருந்துவிட்டால்,
கவலை ஏன்?

—உமர்கையாம்



“சலுகைகளை எதிர்பார்த்து, உரிமைகளை விட்டுக்
கொடுத்தால் இறுதியில் மிஞ்சவது அடிமைத்தனம்”

—யாரோ

தொகுத்தவர்கள் :

வை. குத்தாசன்

ந. இராசேந்திரன்
புகையிரத்த் திணைக்களம்

முத்தமிழ் மன்றக் கலை விழாவிற்கு

ட ம து

வாழ்த்துக்கள்.

With Best Compliments

of



T. NEETHIRAJAH J. P., M. M. C.

89, NEW CHETTY STREET,

COLOMBO-13.

*Discretion is the salt and fancy the sugar of life;
the one preserves the other sweetens it.*

BOVEE

*Faith is the bird that feels the light and sings
when the dawn is still dark.*

BAGORE

*"Where physics ends Philosophy begins
Where Philosophy ends Religion begins
Where Religion ends Realisation begins"*

Swami Shantanand

*"The future is not going to be made tomorrow,
it is being made today and largely by the
decisions and actions taken with respect to the
task of today"*

Peter F. Drucker

*"A man becomes cultured not because he is
intellectually developed, not because he has self
awareness, but only when he develops the power
of identification"*

A Great Hindu Saint

* FRONT PAGE BLOCK MADE BY SIGIRI
BLOCK MAKERS

* ART WORK BY MORAIS

With the best Compliments of:

RADIOVISION (ELECTRONICS) COMPANY

145, OLCOTT MAWATHA, COLOMBO-II.

Stockists:

RADIO AND AUDIO COMPONENTS

Electrical Accessories

Sole Manufacturers:

RELCO HI-FI

Transistor Radios "Relco" Stereo Tuner Amplifiers
"Relco" Power Packs and Converters

Service Engineers:

All Make of Radio & Electronics Equipments &
Electrical Equipments & Accessories

FOR

Guranteed Repairs, & Quality Radio Components &
For Best Service

சுத்தமான செவ உணவுகள் குளிர் பானவகைகள்
சாப்புச் சாமான்கள் கிழேப்ஸ்

மாத சஞ்சிகைகள்:

புத்தகங்கள் நாவல்கள் செய்திப்பத்திரிகைகள்
கேசரி சிரித்திரன் புத்தக வகைகளுக்கு

வீஜயம் செய்யுங்கள்

**இராணுஸ்வரா
மிராமணை ஹோட்டல்**

(கோட்டைப் புதையிரத நிலையத்திற்கு எதிரில்)

தொலைபேசி:

69, ஓல் ட்கோட் மாவத்தை,
கொழும்பு-11.

25939



வையத்துள் வாழ்வாங்கு வாழ்பவன் வானுறையும்
தெய்வத்துள் வைக்கப்படும்.

உலகத்தில் வாழவேண்டிய அற நெறி யில்
நின்று வாழ்கின்றவன், வானுலகத்திலுள்ள
தெய்வமுறையில் வைத்து மதிக்கப்படுவான்.

வள்ளுவர் நெறியில் வையகம் வாழ்க்.

அன்பான வேண்டுகோள்

மில்க்கவற் தயாரிப்புக்களுக்கு நீங்கள்
அமோக அதரவு தந்தால் நாங்கள் நாட்டுக்கு
நன்மை தரும் இலவச வெளியீடுகளைப் பரப்ப
உதவியாக இருக்கும்.

மில்க்கவற் தயாரிப்புக்கள் யாவும் நீங்கள் கொடுக்கும் பணத்திற்குப் பெறுமதியானவா-

கிளை -

79, மெஜன் சர் வீதி
கொழும்பு-12.

தொலைபேசி : 36063

மில்க்கவற் சுவற்காரத் தொழிலகம்,
யாழ்ப்பாணம்

தொலைபேசி : 7233

குறைந்த விலை சிறந்த சேவை

யாழ் நகரில் சிறந்த பொருட்களை மலிவு விலையில்
கிரான்வைவு செய்ய இன்றே விஜயம்
செய்யுங்கள்

இராசா கோப்பறேச ஞக்கு

104, ஆஸ்பத்திரி வீதி, யாழ்ப்பாணம்.

கிளைகள் :

மாட்கா, வவுனியா, கிளிநெநாச்சி

தொலைபேசி : 7575

உங்கள் அனைவர்களும்

- * ஆதரவுக்கும் அன்புக்கும் *
- * ஆலோசனைக்கும் வாழ்த்துக்கும் *
- * உதவிக்கும் உழைப்புக்கும் *
- * கடமைக்கும் கண்ணியத்திற்கும் *
- இம்மலருக்கு விளம்பரம் தந்துதவிய வாத்தகர்களுக்கும்

எங்கள் மனமார்ந்த

கோறி



செயற்குழு

முத்தமிழ் மன்றம்

For

- ★ Anything in Commercial, Artistic or Multi-colour Printing
- ★ Calendars of Various Sizes & Designs
- ★ Plastic Diaries & Purse Diaries from the Pocket Size to the Table Size to Suit the taste & Purse of every individual or firm
- ★ Plastic Purses, Key Purses, Book Covers etc.

Dial 29345 or contact either in writing or in person

THE MEHANDAN PRESS LTD.

161, SEA STREET, COLOMBO-11.

Branch: STANLEY ROAD, JAFFNA. Phone: 236

JAFRUIT PASSION FRUIT CORDIAL

725 ml.

26 Fl.Ozs.



MADE FROM SELECTED
SUN RIPENED FRUITS
OF GOLDEN YELLOW VARIETY

GUARANTEED PURE AND
MANUFACTURED IN ACCOR-
DANCE WITH FOOD LAWS

shake well before serving



MURUGAN INDUSTRIES LIMITED
ATCHUVELY JAFFNA SRI LANKA